

TALENTUEUX INDÉS TALENTED INDIES

5 > 8/03-2020

Foire du livre
de Bruxelles



LES INDÉS ONT DU TALENT

Partout dans le monde, des jeunes gens se lancent dans ce métier à risques, mais ô combien gratifiant, qu'est l'édition. Aucune société ne tient sans la production de livres qui apportent éducation, formation et culture. Quand une société sombre, c'est le marché du livre qui, le premier, plonge. L'édition indépendante est bien vivante dans le monde entier et nous sommes loin d'une « édition sans éditeurs » ébranlée par les multiples concentrations et fusions-acquisitions, comme le redoutait André Schiffrin, en 1999. Vingt ans plus tard, à l'ère du numérique qui a revisité tous les métiers du livre, la francosphère éditoriale voit proliférer de petites structures à forte personnalité. Leur potentiel est immense dans un marché doté d'une langue française en ébullition permanente, forte de 250 millions de locuteurs, de Bruxelles à Port-au-Prince, d'Abidjan à Paris, de Papeete à Montréal, de Genève à Casablanca, etc. Le beau métier d'éditeur, miroir d'un monde qui change et avance, reste une affaire d'engagement, de sensibilité particulière, d'intermédiaire, rôle crucial entre le créateur-écrivain et le lecteur. Ces maisons d'édition ont vocation à travailler ensemble et à échanger avec le reste du monde. Tel est l'objectif de cette seconde édition de Talentueux Indés à la Foire du Livre de Bruxelles 2020.

INDIES GOT TALENT

All around the world, young people venture into the risky but rewarding business of publishing. No society can survive without the production of books that provide education, training, and culture. When a society collapses, its book market is the first one to go. Independent publishing is alive and kicking all over the world, and we are light years away from what André Schiffrin had called, in 1999, the spectre of "a publishing world without publishers", shaken to its core by major reorganisations, mergers, and acquisitions. Twenty years and a digital revolution later, all book-related jobs have been redefined. French-language publishing is currently witnessing a considerable increase of small independent publishers. Their market potential is immense: the French language is in constant move, and has nearly 275 million speakers, from Brussels to Port-au-Prince, from Abidjan to Paris, from Papeete to Montreal, from Geneva to Casablanca, etc. The beautiful trade of publisher is one of individual sensitivity and intermediation; it fulfils a key role between the creator-writer and the reader. These independent publishers are committed to working together to trigger off exchanges with the rest of the world. Such is, yet again, the goal of this second edition of Talented Indies at the Brussels Book Fair 2020.



PIERRE ASTIER
AGENT LITTÉRAIRE

BRUXELLES 2020

La richesse de l'édition repose sur le métier d'éditeur.trice et sur la découverte. Aussi, échanger avec ses pairs et pouvoir présenter son catalogue francophone à des acquéreurs de droits internationaux durant deux jours ont été une expérience professionnelle très utile, parfois même fondatrice, pour certains participants des Talentueux Indés 2019. Exister dans les foires et les salons ne se résume pas uniquement à activer des contacts avec la presse, le public et les réseaux de libraires ou de distributeurs, c'est aussi échanger entre les maisons d'édition et vendre ou acheter des droits. Et il y a, à Bruxelles, en Europe et dans la francophonie, de nombreuses aides à la traduction, mais aussi à la mobilité, et de nombreux prix qui contribuent à la réussite. Le programme Talentueux Indés 2020 vous aidera à les identifier. Et si demain la solution passait par la coédition pour, stratégiquement, avoir accès aux marchés du monde entier? Car, pour réussir dans ce métier, il ne faut pas uniquement prendre des risques, il faut surtout de la créativité pour provoquer les opportunités.

Je vous souhaite de magnifiques échanges en compagnie de Laure Pécher, Pierre Astier et Agathe Camus !

BRUSSELS' 2020

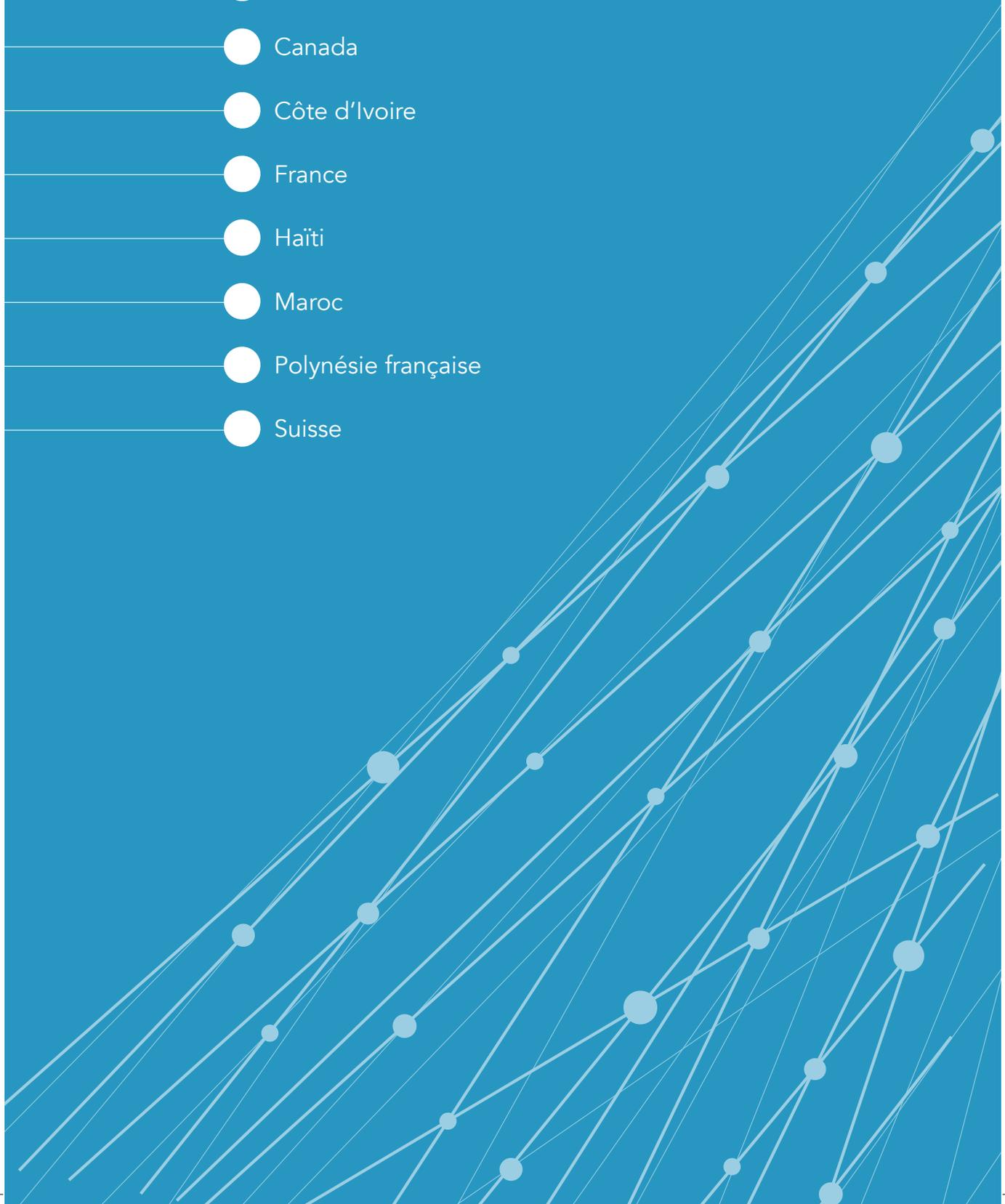
The diversity of the publishing industry relies both on the publishing job itself, and on discovery. A two-day exchange among peers, and the possibility to put forth their French-language catalogue to international rights buyers during Talented Indies 2019 were definitely an extremely useful professional opportunity for all participants; for some of them, it even turned out to be crucial. For a publisher, asserting oneself at book fairs and exhibitions is not just about making contact with the press, the public, and the networks of booksellers or distributors; it also implies exchanging information with other publishers, and selling or buying rights. In Brussels, Europe, and the French-speaking world, there are numerous translation and mobility grants, and many awards that contribute to success. The Talented Indies 2020 program will help you identify them. What if tomorrow's solution was to co-publish for strategic reasons, in order to have access to worldwide markets? Success in this business is not only about taking risks; it is, first and foremost, about being creative enough to bring about opportunities.

I hope you all experience wonderful exchanges in the company of Laure Pécher, Pierre Astier and Agathe Camus!

GREGORY LAURENT
COMMISSAIRE GÉNÉRAL DE LA FOIRE DU LIVRE DE BRUXELLES



- Belgique
- Canada
- Côte d'Ivoire
- France
- Haïti
- Maroc
- Polynésie française
- Suisse





SOMMAIRE

- 06. Les 400 coups
- 08. Ah !
- 10. Alice Jeunesse
- 12. À pas de loups
- 14. L'Arbre de Diane
- 16. Au vent des îles
- 18. La Baconnière
- 20. CotCotCot
- 22. Éburnie
- 24. En toutes lettres
- 26. Hélice Hélas
- 28. La Joie de lire
- 30. Legs Édition
- 32. Maison Eliza
- 34. Murmure des soirs
- 36. Pastel/L'École des loisirs
- 38. La Peuplade
- 40. Talents Hauts
- 42. Le Vengeur Masqué
- 44. Verdier

DIVERSITÉ
AUDACE HUMANITÉ
DÉCALÉ ALBUM JEUNESSE
DYNAMISME HUMOUR

4.

LES 400 COUPS

Les éditions Les 400 coups ont été créées à Montréal en 1995. Depuis leur création, Les 400 coups se consacrent au plaisir, à la beauté, à la force des mots, des idées et des images. De façon ludique ou sérieuse, pour les petits et les grands, Les 400 coups offrent une tribune à ceux et à celles qui ont quelque chose à dire, à partager, à raconter. En publiant des albums jeunesse, Les 400 coups participent avec dynamisme, et dans la diversité, à cette grande aventure humaine qu'est la vie dans toutes ses nuances. Les 400 coups, ce sont 25 ans de créations et d'inspirations, plus de 300 prix et distinctions, plus de 350 créateurs et plus de 500 titres publiés.

The publishing house Les 400 coups was created in Montreal in 1995, and has, ever since, committed to pleasure, beauty, ideas, images, and the power of words. Either playful or serious, addressing young and old readers alike, Les 400 coups provides a forum to those who have something to say, to share, to tell. By publishing children's picture books, Les 400 coups make a dynamic and diverse contribution to the great human adventure which life is, in all its nuances. Les 400 coups means 25 years of creation and inspiration, over 300 awards and distinctions, over 350 creators, and more than 500 titles.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Simon de Jocas**
4609, rue d'Iberville Bureau 300 / CA-Montréal (Québec) H2H 2L9 / Canada
+1 514 381-1422 / s.dejocas@editions400coups.com ou info@editions400coups.com
editions400coups.com

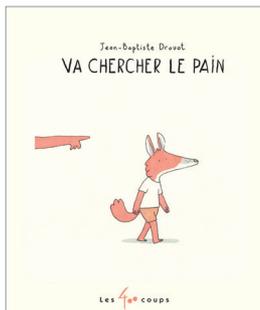


Direction / Directed by: Rhéa Dufresne
Année de création / Founded in: 1995
Spécialités / Fields: Album illustré / Picture book
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 400
Titres par an / Titles per year: 24

Les 4 coups

LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Simon de Jocas



VA CHERCHER LE PAIN

Jean-Baptiste Drouot

Album / Picture book / 2020 / 32 pages

Graham est un renard rêveur et un brin trouillard. Un jour, sa mère lui demande d'aller chercher le pain à la boulangerie du coin. Mais rien n'est jamais simple, la boulangerie du coin est fermée! Ce qui s'annonçait comme une simple course, se transforme en aventure épique, lorsque Graham décide d'aller chercher le pain chez un boulanger du village voisin. Après James Bond et Han Solo, *Va chercher le pain* nous présente Graham, le nouvel aventurier!

Graham is a dreamy, and somewhat fearful fox. One day, his mom asks him to go and get some bread at the local bakery. But nothing is never as simple as it seems: the local baker has sold all his bread for the day. What was meant to be an easy task turns into an epic adventure when Graham decides to go to the bakery in the neighboring village. After James Bond and Han Solo, meet Graham, the new adventurer!



LE GRAND MÉCHANT LOUP DANS MA MAISON

Valérie Fontaine

Nathalie Dion

Album / Picture book / 2020 / 32 pages

Une fillette vivait seule avec sa mère. Mais voilà que cette dernière tombe amoureuse... et qu'elle fait entrer, sans le savoir, le grand méchant loup dans leur maison. Dès lors, les sourires tombent. Et les hurlements commencent. La fillette porte maintenant des manches longues et bâtit un rempart de briques autour de son cœur. Sa mère et elle pourront-elles s'en sortir alors que le loup devient de plus en plus féroce?

A young girl lives with her mother. One day, her mother falls in love... and, unwittingly, she brings the big bad wolf into their house. Suddenly, smiles vanished, and are replaced by shouts. How will they cope and get away from this situation, while the wolf gets ever angrier? An honest tale about domestic violence, with a reassuring ending.



LA CORDE À LINGE

Orbie (Marie-Ève Tessier-Collin)

Album / Picture book / 2019 / 64 pages

Dès qu'il a de l'argent de poche, Réal, cinq ans, qui habite au-dessus d'un dépanneur de quartier, bondit hors de sa maison, dévale l'escalier, tire sur le nœud de la corde à linge au passage, et court acheter des bonbons. Mais un jour, cette petite habitude tourne au cauchemar lorsqu'il se retrouve suspendu au-dessus du vide, au beau milieu de la corde à linge. Arrivera-t-il à se déprendre de cette fâcheuse position sans laisser tomber son argent de poche?

Poor little Réal, aged 5, gets stuck in the middle of a clothesline. Hanging there, he tries to catch the attention of people around him. But nobody can hear him. What is he going to do? Especially when he doesn't want to let go of the pocket money he holds in his other hand to buy himself treats at the convenience store!

CURIEUX ASTUCIEUX
AMUSANT CIRCUIT COURT
QUALITÉ
JEUNESSE



AH!

La ligne éditoriale de Ah! privilégie les livres de belle qualité, façonnés en Europe, en favorisant les circuits courts. Bien pensés et astucieux, élégants et amusants, consacrés à la nature, ils témoignent de signatures graphiques exigeantes. Leur lectorat: les petits esthètes curieux, de 0 à 10 ans! Directrice artistique de formation, Agathe Hennig a débuté son métier d'illustratrice en créant, pendant une vingtaine d'années, des collections de livres chez Gallimard, Hachette, Hatier, Playbac, Mango, Vienot et Gründ. Son monde était peuplé tantôt d'animaux bourrés de complexes, tantôt de petits signes astrologiques ou encore de fruits et légumes, racontant leurs origines et expliquant comment les cuisiner et les jardiner... selon des histoires à la fois amusantes et pleines d'enseignements. C'est à la suite de ces expériences que Ah! est née, en 2015.

The editorial policy of Ah! promotes high quality books, crafted in Europe, with short production cycles. Smart, funny, and elegant, meeting high graphic standards, the books are dedicated to nature. They address curious readers, ages 0 to 10! An artistic director by training, Agathe Hennig honed her illustrator skills for twenty years by creating several collections for such publishers as Gallimard, Hachette, Hatier, Playbac, Mango, Vienot, and Gründ. Her characters were diverse: insecure animals, star signs, fruits and vegetables telling their stories and how to grow and cook them. Her humorous and educational stories prompted her to establish Ah! in 2015.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Agathe Hennig**
33 rue de Paris / F-14360 Trouville-sur-mer
Tél +33 7 82 96 65 05 / agathennig@mail.com / ah-editions.com



Direction / Directed by: Agathe Hennig
Année de création / Founded in: 2015
Spécialités / Fields: Livre jeunesse / Children's books
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 10
Titres par an / Titles per year: 2 - 4



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Agathe Hennig



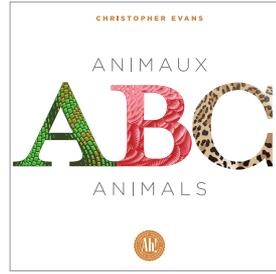
COUP DE BEC!

Agathe Hennig

Jeunesse / Children's literature /
2015 / 26 pages

Un album grand format, tout en nuances aquarelles, imaginé pour les petits amateurs de belles images qui vont chercher quel oiseau se cache derrière le volet. Est-ce un toucan ? une spatule ? Au-delà du questionnement, la phrase interrogative placée sur le volet fait découvrir des comportements insoupçonnés de l'animal. Même les grands vont faire la connaissance de drôles d'oiseaux !

A large picture book with shaded watercolors. Keen young readers attracted to beautiful artwork are invited to find out which is the bird that hides behind the flap. Is it a toucan? A spoonbill? The question which is written on the flap is an introduction to each animal's unsuspected behavior. Even grown-ups will get to meet strange birds!



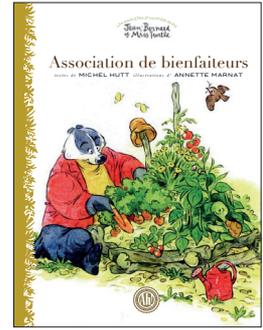
ABC ANIMAUX – ANIMALS

Christopher Evans

Jeunesse / Children's literature /
2016 / 38 pages

Enfin un abécédaire où l'on peut parler les deux langues ! Badger n'est-il pas le blaireau dans la langue de Shakespeare ? Le paon se dit-il peacock ? Le vautour, vulture ? Ils commencent par la même lettre mais ne se disent pas de la même façon ! Une manière amusante et colorée de sensibiliser les plus petits à la langue anglaise grâce aux images époustouflantes de Chris Evans en « digital woodcut ». Ce livre peut aussi exister sans le bilinguisme tant ses images sont belles, (bientôt en librairies aux Etats-Unis) Chris Evans a, depuis, illustré un grand album sur les animaux (Fleurus, 2019).

At last, a bilingual ABC! Blaireau is French for badger. Peacock is paon. Vulture, vautour. They begin with the same letter but aren't pronounced the same way. A funny way to introduce kids to English, thanks to Chris Evans' mind-blowing "digital woodcut" pictures. But this book's bilingualism is not its only asset; it also stands out thanks to its beautiful artwork (soon for sale in the USA). Chris Evans has since illustrated a big book on animals (published by Fleurus in 2019).



ASSOCIATION DE BIENFAI- TEURS

Michel Hutt
Annette Marnat

Jeunesse / Children's literature /
2016 / 28 pages
Dans la collection « Les enquêtes
écologiques de Jean Bernard et
Miss Turtle »

Une petite série où les animaux enseignent aux hommes comment se comporter avec la nature ! Deux enquêteurs perspicaces, Jean-Bernard, le blaireau bougon, et la délicieuse Miss Turtle, tortue clairvoyante et déterminée, mènent l'enquête. Dans cet opus, il faudra démasquer les voleurs des carottes du père Henri mais aussi trouver un bon remède à leurs ravages tout en appliquant les principes de la permaculture qui font jouer l'intelligence collective en coopérant avec tous les habitants du potager.

A small series where animals teach humans the proper way to behave with nature. Two sharp investigators, Jean-Bernard, the grumpy badger, and the charming Miss Turtle, clairvoyant and focused, conduct the investigation. In this episode, the reader will have to confound whoever stole Old Henri's carrots, and find out how to fix the ravage they caused by putting the principles of permaculture into use, thus betting on collective intelligence by involving all the inhabitants of the kitchen garden.

ÉMERVEILLEMENT HISTOIRE
ÉPANOUISSEMENT ENGAGÉE
ÉMOTION MADE IN BELGIUM
ENFANCE

'A ALICE JEUNESSE

Constituée en 1995, c'est sous l'appellation *Alice Éditions* que l'aventure commence. Puis, quelques années plus tard, en 2001, fut créée Alice Jeunesse partant du désir de s'adresser aux plus jeunes pour les connecter au monde du livre, du rêve, du savoir, de l'épanouissement. Le regard se dirige alors vers les albums et les romans. Cette maison d'édition, que l'on pourrait qualifier d'engagée, se donne plusieurs missions, dont celle de parler de sujets difficiles aux enfants. Pour cela, elle se tourne vers des auteurs de récits forts, mais souvent pleins de poésie, mettant un point d'honneur à susciter l'émotion. Mais Alice Jeunesse, c'est aussi la mise en avant des auteurs et illustrateurs belges, un Made in Belgium assumé qui promet de nombreux artistes, des mots et des croquis.

Alice was established in 1995 under the name *Alice Éditions*. Alice Jeunesse was founded in 2001, with a view to addressing the younger audience and get them attuned to the realm of books, dreams, knowledge, and fulfilment – then to picture books and novels. This press, which might be called politically committed, is dedicated, among other things, to introducing children to difficult topics – and therefore calls on authors with strong and poetic stories, who put the emphasis on feeling. Alice Jeunesse also puts forth Belgian authors and illustrators – a proudly embraced “Made in Belgium” label, promoting artists, words, and sketches.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Marion Terraz**
Rue Beckers 17 / B-1040 Bruxelles / Belgique
+32 (0)2 660 10 45 / info@alice-editions.be

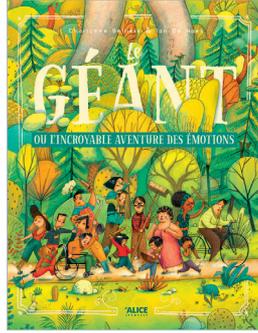


Direction / Directed by: Mélanie Roland
Année de création / Founded in: 1995
Spécialités / Fields: Albums et romans / Picture books, novels
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 400
Titres par an / Titles per year: 25 - 30



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Mélanie Roland



LE GÉANT

ou l'Incrovable Aventure des émotions

Charlotte Bellière
Ian De Haes

Album / Picture book / 2019 /
24 pages

Dans un petit village au creux des bois vivent des gens tranquilles qui vaquent calmement à leurs occupations. Mais un jour, un énorme fracas vient perturber leur douce quiétude. Un géant vient de sortir du sol! Ces gens, d'habitude si sereins, se retrouvent assaillis d'une myriade de sentiments. Comment faire à présent avec toutes ces émotions? Composé sans paroles, ce chef-d'œuvre d'illustration vous permettra de reconnaître les émotions, de comprendre celles des autres et d'accepter les vôtres...

In a small village nestled in the heart of the forest, peaceful people go about their business. Until the day when a giant coming from the underground makes a loud and chaotic arrival in their quiet world. These usually calm people are suddenly overwhelmed by multiple feelings, with which they have to deal. This illustrated masterpiece is without words; it helps identifying emotions – both understanding others' and accepting your own.



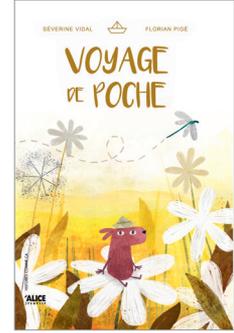
FANNY ET LA NUIT

Maylis Daufresne
Ian De Haes

Album / Picture book / 2020 /
32 pages

Quel enfant n'a jamais eu peur du noir? de cette solitude face à un monde inconnu, sans lumière pour le guider? Voilà ce que ressent Fanny quand la nuit tombe, s'imaginant ce que pourrait bien cacher cette obscurité... Des monstres, peut-être? Alors, pour l'aider, sa maman décide de lui donner un mystérieux conseil... Celui de parler avec la Nuit... Cette fabuleuse histoire, à raconter à l'heure du coucher, saura apaiser les craintes pour que les nuits ne soient remplies que de jolis rêves.

All children are afraid of the dark, of this loneliness in a world without a light to guide them. And so does Fanny when night falls, and she thinks about what might be hiding in the darkness... Monsters, maybe? In order to help her, her mother advises her to talk to the Night. This is one great bedtime story, to soothe fears and make sure that nights are filled only with sweet dreams.



VOYAGE DE POCHE

Séverine Vidal
Florian Pigé

Album / Picture book / 2019 /
40 pages

Angelo est un Presque-Rien. Avec ses congénères, il vit une vie paisible, caché sous les feuilles des arbres, à l'abri de l'ogre qui les terrorise. Seulement, Angelo a du courage! L'ogre ne lui fait pas peur! C'est pourquoi il décide de partir à l'aventure. Mais, sur le chemin, il se retrouve nez à nez avec l'ogre, chaussé de ses grandes bottes rouges, qui le saisit et le met dans sa poche. Cela sonne-t-il la fin du voyage pour Angelo ou simplement son commencement?

Angelo is a Presque-Rien (About-Nothing). He lives a quiet life with his kin, underneath tree leaves, hidden from the ogre who terrorizes them. But Angelo is a brave one! He is not afraid of the ogre. And so, Angelo departs. But on his way, he meets the ogre with his big red boots on. The ogre grabs Angelo and pockets him. Is that the end of Angelo's voyage, or just the beginning?

JEUNESSE
HUMOUR ALBUMS BEAUX LIVRES
 ORIGINALITÉ POÉSIE GRAPHISME
 CRÉATIVITÉ ENGAGEMENT



À PAS DE LOUPS

À pas de loup est une maison d'édition jeunesse spécialisée dans les livres illustrés aux qualités graphiques exigeantes. Son éditrice, Laurence Nobécourt, porte une attention particulière à la création littéraire et artistique. Ainsi durant ces cinq années d'existence, bestiaires loufoques, albums engagés et poétiques, abécédaires enchanteurs et livres collectifs ont été publiés. L'auteur belge Carl Norac invitait récemment petits et grands au voyage, avec la complicité de 40 illustrateurs reconnus, dans le livre *Je t'emmène en voyage*. *Un tour de cochons* de Françoise Rogier, sélectionné pour le prix Bernard Versele, est quant à lui un best-seller rempli d'humour. Les ouvrages d'À pas de loup font rêver, grandir, réfléchir et méritent d'être connus... comme « le loup blanc ».

À pas de loup publishes children's books, with emphasis on illustrated books with top quality artwork. Editor Laurence Nobécourt has high requirements regarding literary and artistic creation: within 5 years' existence, the press has published funny bestiaries, politically committed picture books, enchanting ABCs, and collective books. Belgian author Carl Norac's recent book *Je t'emmène en voyage* (with 40 famous illustrators) was an invitation to both children and adults to travel. Françoise Rogier's *Un tour de cochons*, shortlisted for the Bernard Versele award, is a humorous bestseller. À pas de loup's books are an invitation to dream, grow up, and think.



CONTACT

Responsable de la vente des droits / **Foreign rights: Daniela Bonerba**
 Rue du Zodiaque 40/5 / B-1190 Bruxelles / Belgique
 +32 495 57 24 63 / contact@apasdeloups.com / <https://apasdeloups.com/>

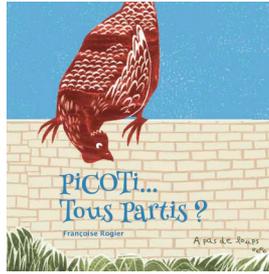


Direction / **Directed by:** Laurence Nobécourt
 Année de création / **Founded in:** 2014
 Spécialités / **Fields:** Littérature jeunesse / Children's literature
 Titres au catalogue / **Number of titles in the catalogue:** 60
 Titres par an / **Titles per year:** 10 - 12



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Laurence
Nobécourt



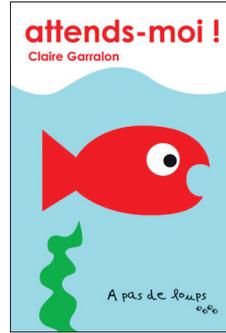
PICOTI... TOUS PARTIS?

Françoise Rogier

Album / Picture book / 2018 / 32 pages

Une poule sur un mur se met à la recherche de ses poussins partis sans la prévenir. Leurs petites pattes ont-elles gambadé chez Luchien? dans le clapier? dans la forêt? Pas de poussins! Maman poule suit leurs empreintes et entre à son tour dans la forêt qui devient progressivement obscure et inquiétante. Françoise Rogier nous plonge dans un univers graphique foisonnant de surprises, une histoire tendre à dévorer ensemble avec une *Fureur de Lire!*

A hen on a wall goes looking for her missing chicks. Have they gone to Luchien the dog? Or maybe to the hutch? To the woods, maybe? They are nowhere to be found. Mother Hen follows in their footprints and enters the woods, which gradually turn dark and threatening. Françoise Rogier introduces us to a graphic universe which is full of surprises and tenderness.



ATTENDS-MOI!

Claire Garralon

Album cartonné / Picture book / 2019 / 16 pages

Maman poisson invite son tout petit à aller faire un tour. Malheureusement, la balade prend un cours effrayant pour le petit poisson quand il se retrouve à la traîne. «Attends-moi!», s'écrie-t-il, mais maman n'est plus là... Seul, il ressent colère, peur, angoisse... Claire Garralon propose aux tout-petits un album plein d'amour et d'humour qui parle de leurs angoisses pour montrer que, même si on ne la voit pas, une maman n'est jamais très loin.

Mother Fish invites her youngest on a stroll. Unfortunately, the stroll turns into a nightmare for the baby fish when he suddenly finds himself lagging. "Wait for me!" But Mother isn't there anymore. Left on his own, he senses anger, fear, and anxiety... Claire Garralon offers little ones a picture book full of love and humour, which deals with their anxieties, and tells them that, even when you can't see her, you mother is always close nearby.



PARAQUOI

Alex Cousseau

Éva Offrédo

Album / Picture book / 2019 / 40 pages

Jonas est un petit renard du désert qui trouve un parapluie! Un paraquoui? Au milieu du désert? Pourquoi est-il là? Tant de questions... Soudain, le vent se lève et Jonas s'élève, s'élève et survole des contrées inconnues et merveilleuses. Mais comment redescendre? Où s'arrêter? Encore des questions! L'auteur et l'illustratrice nous emmènent à la frontière du réel et de l'imaginaire dans un album bicolore qui invite à se laisser porter et à accepter l'absence de réponse.

Jonas is a little desert fox who finds an umbrella. A umbre-what? In the middle of the desert? What is it doing there? So many questions... Suddenly, the wind starts the blow, and Jonas rises, higher and higher, above unknown and marvelous lands. But what about going down? Or even stopping? More questions! The author and illustrator take us to the borders between reality and fantasy in a two-tone picture book which will entice the reader to accept the fact that there might be no answer.

MATHÉMATIQUES
SCIENCES POÉSIE AUDACE
PONT DÉCOUVERTE
ENGAGEMENT



L'ARBRE DE DIANE

La maison d'édition belge, L'Arbre de Diane, lancée en 2015, ne manque pas d'idées. Elle promeut la littérature et la poésie en mettant l'accent sur les aspects sonores et radiophoniques du texte et crée une alchimie harmonieuse entre la littérature et les autres disciplines comme la technologie ou la science. Son catalogue compte neuf ouvrages répartis entre trois collections, « La tortue de Zénon », qui allie les mondes de la littérature, des sciences et des mathématiques, « Soleil du nord », qui a pour but de faire découvrir des auteurs et des autrices de Flandre, des Pays-Bas et même d'Angleterre, avec par exemple l'ouvrage de la jeune poétesse Charlotte Van den Broeck, *Noctambulations*, traduit par Kim Andriga. La troisième collection, « Les deux sœurs », met à l'honneur pour son premier livre une autrice belge, Claire Lejeune, avec des textes inédits.

Belgian publisher L'Arbre de Diane (launched in 2015) is bursting with ideas. It promotes literature and poetry, emphasising the sound and radio aspects of the text, and creates a harmonious alchemy between literature and other disciplines such as technology or science. Its catalogue includes nine books in three collections: "La tortue de Zénon", which combines the worlds of literature, science and mathematics; "Soleil du nord", which aims at introducing authors from Flanders, the Netherlands, and even England – with for example the work of young poet Charlotte Van den Broeck, *Noctambulations*, translated by Kim Andriga. The third collection, "Les deux sœurs", features the first book by Belgian author Claire Lejeune, with previously unpublished texts.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Mélanie Godin**
184, avenue Van Becelaere / B-1170 Watermael-Boitsfort / Belgique
www.larbrede Diane.be / larbredediane@gmail.com

Direction / Directed by: Mélanie Godin

Année de création / Founded in: 2015

Spécialités / Fields: Poésie, essai, théâtre, littérature écrite, sonore et multimédia, littérature & sciences/technologies / Poetry, essay, theater, written/audio and multimedia literature, sciences/technologies

Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 9

Titres par an / Titles per year: 2 - 3

Mélanie Godin

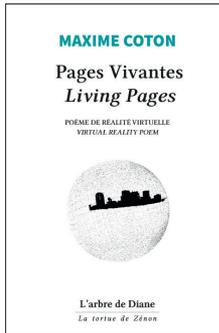


POUR TROUVER LA CLÉ, IL FALLUT PERDRE LA MÉMOIRE DES SERRURES

Claire Lejeune
Essai / Essay / 2018 / 96 pages

Le point de vue de Claire Lejeune est celui des origines, et plus particulièrement, de l'*origyne*, c'est-à-dire de la féminité au commencement de toute chose, de toute création, de la Vie, qu'elle aimait écrire avec une majuscule. Ce qui nous semble une évidence est cependant une prise de conscience de tous les détournements d'une civilisation qui s'est savamment construite sur la servitude des Femmes et sur leur effacement dans les coulisses de l'Histoire.

Claire Lejeune's point of view is that of origins, more specifically, of *origyne*, i.e., femininity at the outset of all things, of all creation, of Life, which she likes to write with a capital L. What seems obvious to us, however, is but an awareness of the misappropriations of a civilization that was skilfully built upon the servitude of Women, and on their obliteration from History.

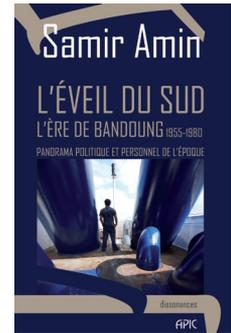


PAGES VIVANTES / LIVING PAGES

Maxime Coton
Poésie / Poetry / 2019 / 48 pages

Questionnant les frontières toujours plus floues entre réel et virtuel, cet ovni littéraire dépasse les limites de la page pour se déployer dans une expérience de réalité virtuelle. Que ce soit à travers le livre ou à travers l'application accessible grâce à votre Smartphone et aux lunettes fournies, *Pages vivantes* invite à la contemplation et à la rêverie. Si vous pensez que littérature et technologie ne font pas bon ménage, cet ouvrage pourrait bien vous surprendre...

A questioning of the increasingly blurred boundaries between reality and the virtual world, this literary maverick outreaches the limits of the page, and unfolds into a virtual reality experience. Whether through the book, via the app on your Smartphone, or through the glasses provided with the book, *Pages vivantes* incites contemplation and reverie. If you think that literature and technology don't mix, you might be in for a surprise...



NOCTAMBULATIONS

Charlotte Van den Broeck
Poésie / Poetry / 2019 / 73 pages

Charlotte Van den Broeck est la nouvelle révélation de la poésie flamande. Lors de ses lectures publiques, elle dit ses poèmes par cœur, en les accompagnant d'une gestuelle subtile et sensuelle. Ses thèmes de prédilection : la place de la femme dans le monde postmoderne, le doute existentiel et les péripéties amoureuses. Ses poèmes sont porteurs d'une charge philosophique associée à un ton singulièrement mélancolique.

Charlotte Van den Broeck is the latest Flemish poetry revelation. During her public readings, she recites her poems by heart, with subtle and sensual gestures. Her favourite topics are the place of women in the postmodern world, existential doubt, and love affairs. Her poems are pregnant with philosophical meaning, with a striking melancholic tone.

NOUVELLE-CALÉDONIE OcéAN
LITTÉRATURE NOUVELLE-ZÉLANDE
AUSTRALIE PACIFIQUE FIDJI
POLYNÉSIE PAPOUASIE-NOUVELLE-GUINÉE
SAMOA



AU VENT DES ÎLES

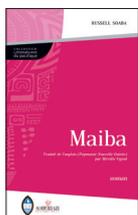
Les éditions Au vent des îles s'attachent à faire connaître les littératures du Pacifique en publiant des travaux relatifs à l'Océanie et des textes d'auteurs du Grand Pacifique. Dès le début des années 2000, avec un catalogue de plus de 200 titres porté par 300 auteurs, elles s'imposent comme l'éditeur francophone le plus important de la région et acquièrent notoriété et reconnaissance en Polynésie. Ses auteurs sont polynésiens, calédoniens, maoris de Nouvelle-Zélande, samoans, mélanésiens, aborigènes d'Australie, fidjiens, papous, etc. Ils sont les porte-parole d'une culture dont les fondements et les manières de penser le monde (peuplement, migrations, vivre-ensemble, lien humains-environnement, etc.) éclairent les grands enjeux contemporains. Largement étudiés dans les universités du monde entier et récompensés par des distinctions littéraires internationales, ils restent méconnus en Europe.

Au vent des îles is committed to promoting Pacific literature through the publication of works related to Oceania and texts by authors from the Great Pacific. The publisher has established itself since the early 2000s as the most important French-language publisher in the region, with a catalogue of over 200 titles by 300 authors, and has acquired a solid reputation and international recognition in Polynesia. Its authors are Polynesians, Caledonians, New Zealand Maoris, Samoans, Melanesians, Australian aboriginals, Fijians, Papuans, etc. They are the spokespeople of a culture whose foundations and ways of thinking about the world (settlement, migration, living together, the connection between humans and the environment, etc.) shed light on major contemporary issues. Widely studied in universities around the world and rewarded with international literary distinctions, they remain however little known in Europe.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / **Foreign rights: Christian Robert**
BP 5670 Pirae / PF-98716 Tahiti / Polynésie française
+ 689 40 50 95 95 - + 689 87 77 01 00 / christian@auventdesiles.pf / www.auventdesiles.pf

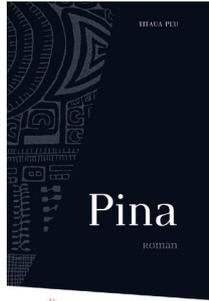


Direction / **Directed by:** Christian Robert
Année de création / **Founded in:** 1990
Spécialités / **Fields:** Littérature, sciences humaines, jeunesse, pratique, beaux-livres / **Literature, humanities, children's and teen books, manual, Art book**
Titres au catalogue / **Number of titles in the catalogue:** 220
Titres par an / **Titles per year:** 10 - 20



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Christian Robert



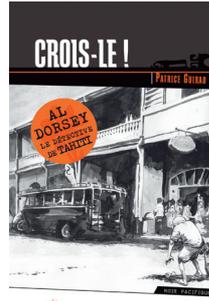
PINA

Titaua Peu

Roman social / Social novel /
2016 / 368 pages

Livre « coup de poing » qui dit les misères contemporaines à Tahiti. Pina brosse le portrait d'une Polynésie déchirée où deux mondes parallèles se côtoient sans se voir. Aux antipodes du politiquement correct, ce roman crie la rage trempée dans la sueur, le sang, le sperme... et les larmes. Pas de réveil des consciences. Pas de jugement. La vie. Avec ce qu'elle a de laid. Avec ce qu'elle sait, aussi, de la beauté et d'une rédemption possible...
Prix Eugène Dabit 2017.

A book that will punch you in the face with a story about contemporary misery in Tahiti. Pina portrays a torn-apart Polynesia, where two worlds exist in parallel without ever meeting. At the polar opposite of political correctness, this novel cries out rage soaked in sweat, blood, semen... and tears. No awakening of consciousness. No judgment. Just life, with everything that's ugly. And with whatever life knows about beauty and possible redemption...
Eugène Dabit Prize 2017.



CROIS-LE

Patrice Guirao

Roman noir azur / Noir azur
novel / 2013 / 376 pages

Ça décoiffe les soutanes au paradis des bons pères. On marche sur le corail pilé sans savoir où on met les pieds! Normal, c'est Al Dorsey qui nous y emmène. Al, «the» détective des tropiques. Ce polar, habilement pensé, est le premier tome d'une trilogie de romans au contenu fort en rebondissements! La Polynésie est la toile de fond de ces ouvrages, dont on sent l'inspiration qu'elle a provoquée chez l'auteur.
Adapté en série TV.

This will blow you off your socks... You will walk on crushed coral without knowing what you've got yourself into! Unsurprisingly, it's Al Dorsey who is taking you there. Al, the one and only detective of the tropics. This cleverly thought out detective story is the first volume of a trilogy with a strong twist! Polynesia, which is the backdrop to these books, has greatly inspired the author.
Adapted into a TV series.



MÉRIDIEN ZÉRO

Mourareau

Roman / Novel / 2020 /
248 pages

De Paris à Tahiti, une dystopie à l'humour corrosif et désopilant. Dans ce roman nihiliste jubilatoire, Mourareau, en fin observateur, dresse un portrait au vitriol et sans concession d'une société exsangue. Ce roman à trois voix, au rythme vertigineux, écrit dans une langue truffée de néologismes et de détournements brillants, distille insidieusement chez chacun de nous des pistes de réflexion et d'introspection.

From Paris to Tahiti, *Méridien zéro* is a dystopia with a corrosive and hilarious humour. In this jubilant nihilistic novel, Mourareau, a keen observer, draws a vitriolic and uncompromising portrait of a society bled white. This three-voice novel, with its dazzling rhythm, written in a language full of brilliant neologisms and diversions, insidiously digs, in each one of us, roads for reflection and introspection.

RÉSISTANCE SECONDE GUERRE MONDIALE
POÉSIE EUROPE ARTS
POLITIQUE FICTION PHILOSOPHIE
SUISSE ROMANDE



LA BACONNIÈRE

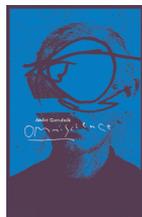
Fondée à Neuchâtel en 1927 par Hermann Hauser, La Baconnière atteint une envergure européenne pendant la Seconde Guerre mondiale en accueillant les grands noms de la littérature et de la résistance intellectuelle au nazisme. Sa ligne éditoriale s'élargit ensuite au fil des ans à tous les domaines de l'histoire de la pensée et de la critique. En 2011, Laurence Gudin reprend la maison d'édition et fait entrer la littérature traduite au catalogue. Ainsi des œuvres complètes du Russe Sergueï Dovlatov (*La Zone*) et du Tchèque Karel Čapek. Son inscription en Suisse romande l'enjoint, dans le même temps, à publier des voix contemporaines aussi originales que celle d'André Ourednik (*Omniscience*) ou celle de Florian Eglin (cycle des *Solal*), auxquelles fait écho la publication de livres illustrés en lien avec l'histoire et la vie associative locales.

Hermann Hauser established La Baconnière in Neuchâtel in 1927. The press gained European reach during World War II, when it published major figures of European literature and intellectual resistance against Nazism. Its editorial policy then widened to encompass all fields pertaining to history of thought and criticism. In 2011, when Laurence Gudin took over the press, she decided to publish literature in translation as well, such as the complete works of Russian writer Sergueï Dovlatov (*La Zone*), and Czech writer Karel Čapek. Located in French-speaking Switzerland, La Baconnière also publishes original contemporary writers such as André Ourednik (*Omniscience*) and Florian Eglin (the *Solal* series), plus illustrated books about local history and community projects.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Laurence Gudin**
4 rue Maunoir / 1207 CH-Genève / Suisse / +41 79 653 69 17
laurence.gudin@editions-baconniere.ch / <http://www.editions-baconniere.ch>



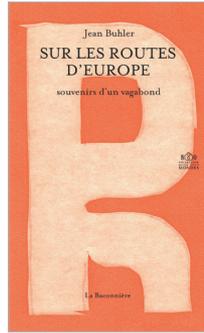
Direction / Directed by: Laurence Gudin
Année de création / Founded in: 1927
Spécialités / Fields: Fictions d'auteurs romands, essais littéraires, essais / Fictions from Swiss Romande authors, essays, literary essays
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 1700



© D.R.

LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Laurence Gudin



SUR LES ROUTES D'EUROPE

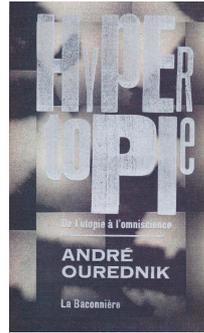
Souvenirs d'un vagabond

Jean Buhler

Autobiographie /
Autobiographical narrative /
2019 / 200 pages

Étonnant voyageur, vagabond rimbaldien, immense conteur, égaré dans l'histoire littéraire quelque part entre Blaise Cendrars – dont il fut l'ami et le confident – et Nicolas Bouvier ou Jacques Lacarrière, Jean Buhler est né à la Chaux-de-Fonds, en 1919. *Sur les routes d'Europe* est un récit frais, semi-autobiographique, relatant une dérade de jeunesse à travers une Europe en pleine montée des périls à la veille de la Seconde Guerre mondiale.

A fascinating traveler and storyteller, as well as a Rimbaldian wanderer, Jean Bulher belongs in the history of literature, somewhere in between Blaise Cendrars – to whom he was both a friend and a confidant – and Nicolas Bouvier or Jacques Lacarrière. He was born in 1919 in la Chaux-de-Fonds. *Sur les routes d'Europe* is a fresh, semi-autobiographical account of a young man's wanderings through Europe, at a time of mounting threats, on the eve of World War II.



HYPERTOPIE

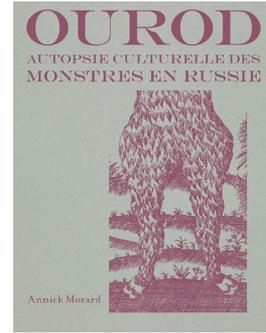
De l'utopie à l'omniscience

André Ourednik

Pamphlet / Pamphlet / 2019 /
80 pages

L'auteur propose un travail sur la notion classique de l'utopie. Dans le contexte qu'il nomme « hypertopie », l'individu moderne et connecté est à la fois victime d'une digitalisation qui l'enferme dans son passé en sauvegardant l'intégralité de ses données et d'une surinformation qui compromet la confiance qu'il peut avoir en ses choix. André Ourednik est un auteur lausannois contemporain, data-scientist pour la Confédération suisse.

The author's work addresses the classical notion of utopia. In the context which he refers to as "hypertopia," modern and connected individuals are both victims of a digitized world which traps them inside their past, and of excessive information which jeopardizes whatever trust they put in the choices they make. André Ourednik lives in Lausanne; he is a data scientist for the Swiss Confederation.



OUROD

Autopsie culturelle des monstres en Russie

Annick Morard

Étude / Study / 2020 /
304 pages

Première étude d'envergure sur les monstres et le monstrueux en Russie, cet essai en dévoile les sources historiques, culturelles et littéraires. On y découvre tour à tour les mythes et légendes qui en content les aventures, l'imaginaire qui en dessine les contours visuels, les événements qui jalonnent leur parcours. Spécialiste de littérature et de culture russe, Annick Morard enseigne à l'Université de Genève.

The first large-scale survey on monsters and the notion of monstrosity in Russia, this essay unveils its historical, cultural, and literary roots. The reader is introduced to myths and legends, imaginary worlds, and real-life events – the map and the territory. A specialist in Russian literature and culture, Annick Morard teaches at the Geneva University.

TRANSMISSION
ÉMOTIONS CURIEUSE ET ORIGINALE
MUNKEN-ADDICT
JEUX DE LANGUE
TEXTURES OBJET LITTÉRAIRE
INTERGÉNÉRATIONNEL POÉSIE

COTCOTCOT

La maison d'édition CotCotCot, créée en 2011, est une petite structure belge qui ne demande qu'à s'épanouir. Le catalogue (huit livres et trois livres-applications à ce jour) est destiné, principalement, aux enfants de six à douze ans et à ceux qui sommeillent en chacun de nous. Il se compose d'objets littéraires à l'atmosphère poétique et aux graphismes délicats. Les choix éditoriaux de cette maison d'édition peuvent apparaître atypiques aujourd'hui, mais leurs titres ont le potentiel de classiques... Lire un livre à son enfant est un moment privilégié permettant de renouer avec le plaisir de l'instant. C'est également l'occasion d'échanger avec finesse et légèreté autour de thèmes chargés en émotions.

CotCotCot is a small Belgian press created in 2011, eager to grow bigger. The catalogue (eight books and three books/applications to date) is mainly aimed at children between six and twelve years old, and at the child which slumbers inside each one of us.

CotCotCot consists of literary objects with a poetic atmosphere and delicate graphics. While the editorial choices may appear atypical, our titles have the potential to become classics.

Reading to your child creates quality time to reconnect and enjoy the moment. It is also an opportunity to address highly emotional topics with finesse and lightness.



CONTACT

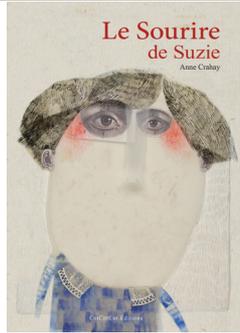
Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Odile Flament**
Contact: Public: hello@cotcotcot-apps.com / Professionnel: odile@cotcotcot-apps.com
Tél.: Belgique: +32 472 25 77 83 / France: +33 6 65 38 43 96

Direction / Directed by: Odile Flament
Année de création / Founded in: 2011
Spécialités / Fields: Livre jeunesse, livres-applications, poésie / Children's book, books/applications, poetry
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 11
Titres par an / Titles per year: 1 - 2



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Odile Flament



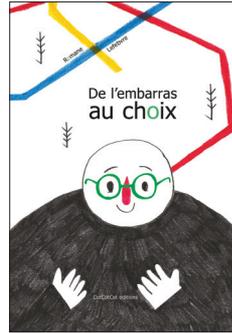
LE SOURIRE DE SUZIE

Anne Crahay

Album / Picture book / 2019 /
32 pages

Le sourire de Suzie est basé sur cinq illustrations qui ont reçu une mention spéciale au Salon du livre de jeunesse de Bologne. Il raconte l'histoire d'une petite personne qui, chaque matin, se choisit un sourire en papier: le sourire *je vais bien*, celui de la photo de classe, celui assorti à l'écharpe... On demande souvent aux plus jeunes de sourire pour montrer qu'ils sont attentifs, heureux ou pour rassurer les adultes... Or, il faut se sentir aimé.e pour avoir confiance en soi et sourire à la vie!

Le sourire de Suzie is based on five illustrations which received a special mention at the Bologna Children's Book Fair. It tells the story of a little being who, every morning, chooses a paper smile: the "I'm fine" smile, the class photo smile, that which goes with the scarf, ... Younger children are often requested to smile to show that they are paying attention, happy, or simply to reassure adults... But you have to feel loved to be confident and smile at life!



DE L'EMBARRAS AU CHOIX

Romane Lefebvre

Album / Picture book / 2020 /
52 pages

Un petit bonhomme fort attachant s'ennuie chez lui et décide de répondre à l'invitation qui lui est faite de partir à l'aventure. Mais quel chemin suivre? Quel embarras! Il est parfois bien difficile de prendre des décisions... *De l'embarras au choix* est un album tout en images. Le texte se trouve sur une page finale, permettant ainsi d'effectuer une première lecture personnelle avant de reprendre le fil de la narration muette ou de donner une autre vision du récit.

An endearing little boy is bored at home and decides to accept an invitation to go on an adventure. But which path to follow? What an embarrassment! Making decisions is sometimes very difficult... *De l'embarras au choix* is an album full of pictures. The text is on the final page, which allows for a personal reading before going back to the silent narrative or enjoying another vision of the story.



DE VILLE EN VILLE

**Emmanuèle Sandron
Brigitte Susini**

Album / Picture book / 2020 /
32 pages

De ville en ville est un grand imagier offrant une balade poétique de la ville sens dessus dessous, pays du tout à l'envers, à la ville des fils de soie où Amarante déficelle la folie et Émeraude détricote les ordres, en passant par la ville des robots pleine de gros mots comme boulot, fardeau, escroc! Le lecteur devra faire preuve d'attention afin d'identifier le narrateur...

De ville en ville is a big picture book offering a poetic stroll in a topsy-turvy city, a country turned on its head, to the city of silk threads where Amarante defies madness and Émeraude unravels orders, through the city of robots full of swear words – job, burden, crook! The reader will need to pay close attention in order to identify the narrator...

LITTÉRATURE JEUNESSE
SCOLAIRE QUALITÉ SANTÉ
PARASCOLAIRE
LITTÉRATURE GÉNÉRALE COÉDITION
BEAUX LIVRES

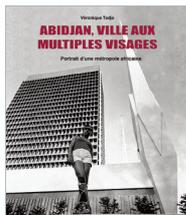


ÉBURNIE

Les Éditions Éburnie ont été créées en novembre 2001, à Abidjan (Côte d'Ivoire), par Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue. Cette maison d'édition a pour but d'insuffler une nouvelle image au monde de l'édition en publiant des ouvrages de qualité, en favorisant l'émergence de nouveaux auteurs et en développant de nouvelles collections. À ce jour existent plus de 500 titres au catalogue, et parmi eux des publications scolaires et parascolaires, ainsi que plusieurs collections de littérature générale, de littérature pour enfants et des beaux livres. En plus de la diffusion d'ouvrages de santé, notamment dans la collection «Alpen», les coéditions avec de grandes maisons comme Cérès (Tunisie) et Ruisseaux d'Afrique (Bénin), Caramel (Belgique), Favre (Suisse) et Milan (France) restent un mode de publication privilégié à dessein.

Éditions Éburnie were founded in November 2001, in Abidjan (Ivory Coast), by Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue. The aim of the press is to give the publishing world a new image by publishing high-quality works, promoting the emergence of new authors, and developing new collections. To date, the catalogue includes over 500 titles, including school publications and extracurricular publications, as well as several collections of general literature, children's literature and illustrated books.

In addition to the distribution of books on health, particularly in the «Alpen» collection, co-publications with major publishers such as Cérès (Tunisia), Ruisseaux d'Afrique (Benin), Caramel (Belgium), Favre (Switzerland) and Milan (France) remain a preferred method of publication.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / **Foreign rights: Natacha Bitty**
Zone 3 Rue des Foreurs / CI-Treichville Abidjan / Côte d'Ivoire
+225 21253312 / +225 07877262
eburnie@aviso.ci / eburniepro@gmail.com / www.editionseburnie.com

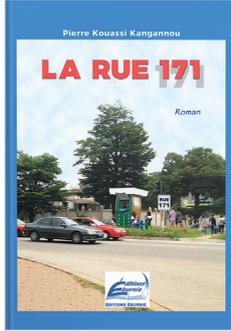


Direction / **Directed by:** Marie-Agathe Amoikon-Fauquembergue
DAF / **DAF:** Marie Chantale Bringa
Année de création / **Founded in:** 2001
Spécialités / **Fields:** Littérature générale, littérature jeunesse, santé, scolaire, parascolaire / Literature, children's/youth literature, health, textbook, educational supporting material
Titres au catalogue / **Number of titles in the catalogue:** + 500
Titres par an / **Titles per year:** 100



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Marie-Agathe
Amoikon-
Fauquembergue



LA RUE 171
Pierre Kouassi Kangannou
Roman / Novel / 144 pages

Dans ce roman, le narrateur est aussi insolite qu'inattendu : une rue. Une rue qui parle, qui raconte, en témoin privilégié, les histoires et les aventures des hommes de notre société. Loquace et délurée, elle parle sans retenue de tout : de grandeur, d'honneur, d'argent, de racket, de pouvoirs politiques insolents et liberticides, de débauche sociale et morale, de l'escroquerie même spirituelle, bref tout y passe...

The narrator of this novel is as unusual as it is unexpected: a street. A street that speaks, that narrates, as a privileged witness, the stories and adventures of people of our society. Loquacious and unrestrained, it relentlessly speaks about everything: grandeur, honour, money, racketeering, insolent and liberticidal political powers, social and moral debauchery, even spiritual swindling, in short, everything flows through it...

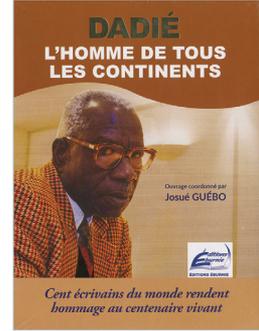


L'OGRE DES PLANTATIONS DE CACAO

Fatou Keita
Album jeunesse / Picture book / 32 pages

Les enfants doivent être heureux et aller à l'école, mais... l'Ogre des plantations de cacao ne l'entend pas du tout de cette oreille! Retrouvez dans cet album la brave petite Djouli qui délivrera, avec l'aide de Lopy, son chien, tous les enfants captifs du méchant ogre.

Children should be happy and go to school, however... the Ogre of the cocoa plantations doesn't see it that way! With the help of Lopy, his dog, brave little Djouli saves all the children whom the evil ogre has imprisoned in the cocoa plantation.



DADIÉ, L'HOMME DE TOUS LES CONTINENTS

Josué Guebo
Témoignage, beau livre /
Testimony/illustrated book / 400 pages

Cent écrivains de tous les continents du monde rendent un vibrant hommage à Bernard B. Dadié, celui qui contribua, mieux que tous, à dire leurs accusations et leurs espoirs; à celui qui, plus haut que tout, aura su porter la syllabe de leurs espérances. Ils viennent surtout saluer la voix constante et inaltérée de l'homme qui a tant su parler pour eux.

One hundred writers from all over the world pay a vibrant tribute to Bernard B. Dadié, he who helped, more than anybody else, put into words their accusations and their hopes; he who was able to carry the syllable of their hopes, higher than anything else. Above all, they come to salute the constant and unaltered voice of the man who knew how to speak for them.

INVESTIGATION
ESSAI HUMANISME
FORMATION DROITS HUMAINS
DEBAT D'IDÉES **JOURNALISME**
MAROC **INDÉPENDANT**



EN TOUTES LETTRES

Basée à Casablanca, En toutes lettres est spécialisée dans la publication d'essais d'écrivains, de chercheurs et de journalistes. Depuis 2014, ses livres abordent en profondeur des questions de société liées au Maroc, à travers les collections « Enquêtes », « Les Questions qui fâchent », les « Presses de l'Université Citoyenne » et « Traduction ». En français et en arabe, ces ouvrages apportent un éclairage sur le Maroc d'aujourd'hui. Récits documentés, volumes collectifs sur des sujets clivants, ils contribuent à la dissémination de la culture du débat et de l'esprit critique. Membre de l'Alliance internationale des éditeurs indépendants, En toutes lettres porte aussi Openchabab.com, un programme de formation de jeunes journalistes aux méthodes du journalisme indépendant et aux valeurs humanistes, pour les aider à devenir des auteurs.

Since 2014, Casablanca-based press En toutes lettres has specialized in publishing essays by writers, researchers, and journalists. Its collections « Enquêtes », « Les Questions qui fâchent », « Presses de l'Université Citoyenne », and « Traduction » are available in French and in Arabic, and deal with social issues pertaining to Morocco, shedding light on modern Moroccan society. The documented narratives and collective volumes on divisive subjects contribute to spreading a culture of debate and critical thinking. En toutes lettres is a member of the International Alliance of Independent Publishers, and is the founder of Openchabab.com, a programme that trains young journalists to acquire both methods of independent journalism and humanist values, in order to help them become actual authors.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Kenza Sefrioui**
28 avenue des F.A.R., app. 59 / MA-20000 Casablanca / Maroc
+212 5 22 29 68 48 / info@etlettres.com / <https://etlettres.com>



Direction / Directed by: Hicham Houdaïfa et Kenza Sefrioui
Année de création / Founded in: 2014
Spécialités / Fields: Essai, sciences humaines, journalisme narratif / Essay, humanities, narrative journalism
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 14
Titres par an / Titles per year: 2 - 5



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Kenza Sefrioui



MIGRATIONS AU MAROC: L'IMPASSE?

Collectif

Essai / Essay / 2019 /
166 pages /

Difficultés d'accès au logement, à l'emploi, à la santé et à l'éducation, racisme, violences... Si le Maroc est le seul pays du sud de la Méditerranée à avoir procédé à des régularisations de migrants, cette politique montre ses limites. L'enjeu: une pleine citoyenneté, pour tous. Ce collectif paru dans la collection « Enquêtes », associe des journalistes professionnels à de jeunes lauréats du programme de formation Openchabab.

Racism, violence, difficult access to housing, employment, health, and education... Morocco may be the only country in the southern Mediterranean to have regularized migrants, this policy has its limits. What is at stake: full citizenship for all. This collective volume, published in the « Enquêtes » collection, brings together professional journalists and the winners of the Openchabab training programme.



MAROC: LA GUERRE DES LANGUES ?

Collectif

Essai / Essay / 2018 /
172 pages /

Arabe, darija, amazigh, français, espagnol... Au Maroc, les langues sont prises dans des enjeux sociaux, économiques et politiques et des rapports de force à tous les niveaux qui génèrent crispations identitaires, obsession de la légitimité et sentiments d'injustice. Une quinzaine d'écrivains et d'intellectuels, arabophones, francophones ou bilingues, de plusieurs générations, interrogent cette situation complexe et plaident pour l'ouverture et la traduction.

Arabic, Darija, Amazigh, French, Spanish... In Morocco, languages are embedded in social, economic and political issues and power relations at all levels, generating identity tensions, an obsession with legitimacy and feelings of injustice. Some fifteen writers and intellectuals, Arabic-speakers, French-speakers or bilingual, from several generations, address this complex issue and make a plea for openness and translation.



ISLAM, LA PART DE L'UNIVERSEL

Abdelwahab Meddeb

trad. **Mohammed Zernine**
Essai / Essay / 2019 / 188 pages /
(107 en français et 81 en arabe)

Au carrefour de l'Europe, de Byzance, de la Chine et de l'Inde, l'Islam a synthétisé les apports de ces régions pour contribuer à l'universel. Voix majeure de l'Islam libéral, Abdelwahab Meddeb (1946-2014) y rappelle la dimension humaniste de cette civilisation et son apport considérable à l'architecture, aux sciences et à la mystique. Ce texte, publié d'abord en français, est réédité avec la traduction inédite en arabe de Mohammed Zernine.

At the crossroads of Europe, Byzantium, China, and India, Islam has summed up the contributions from each of these regions in order to participate in the universal. Abdelwahab Meddeb (1946-2014) was one of the major voices of liberal Islam. He emphasized the humanist dimension of this civilization and its considerable contribution to architecture, science, and mysticism. This text, first published in French in 2003, has now been republished, for the first time with a translation into Arabic by Mohammed Zernine.

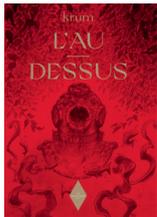
ÉDITEUR-MYCÉLIUM
ÉPIQUE ROMANS
ESSAIS BANDES DESSINÉES
BAROQUE PUNK



HÉLICE HÉLAS

Hélice Hélas – référence cryptique au premier éditeur-imprimeur suisse, Hélias Helye – fabrique et publie des livres d’auteurs et de la bande dessinée indépendante depuis 2011. Implantée en Suisse romande, la maison ne se limite pas pour autant aux frontières helvètes et contamine toute la francophonie avec ses publications à la fois pertinentes et pleines d’impertinence. Riche de huit collections aux noms improbables (p. ex. « L’Illetrisme vaincra! » ou « Ellipses et laps »), son catalogue s’étend du pamphlet politique à l’expérimentation poétique, du livre d’art au roman de science-fiction... Vous l’aurez compris, ce collectif – actuellement piloté par Stéphane Bovon, Alexandre Grandjean et Pierre Yves Lador – ne s’interdit aucun chemin, tant que ceux-ci mènent à l’Homme!

Hélice Hélas – the name is a cryptic reference to Switzerland’s first publisher and printer, Hélias Helye – has been making and publishing both books and alternative comics since 2011. Based in French-speaking Switzerland, the company has reached out far beyond the Swiss borders; its publications, both pertinent and full of impertinence, are well known in the whole French-speaking world. Hélice Hélas has eight collections with unlikely names (e.g. see “L’Illetrisme vaincra!” or “Ellipses et laps”), ranging from political pamphlets to poetic experiments, from art books to science fiction novels. You guessed it right, this collective – currently led by Stéphane Bovon, Alexandre Grandjean, and Pierre Yves Lador – takes an interest in everything, insofar as it concerns humanity.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Alexandre Grandjean**
20, rue des Marronniers / CH-1800 Vevey / Suisse
+41 21 922 90 20
litterature@helicehelas.com ou bd@helicehelas.org / www.helicehelas.org



Direction / Directed by: Stéphane Bovon, Alexandre Grandjean, Pierre Yves Lador
Année de création / Founded in: 2011
Spécialités / Fields: Bande dessinée, littérature épique&punk, science-fiction, essai, pamphlet, traduction littéraire / Comic book, epic&punk literature, science fiction, essay, pamphlet, literary translation
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: +/- 100
Titres par an / Titles per year: 10



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Alexandre
Grandjean

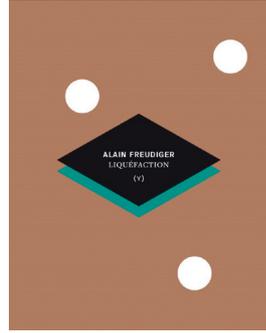


LA TERRE TREMBLANTE

Marie-Jeanne Urech
Roman (Gullivériade écologique) /
Novel (Gulliver-like novel) /
2018 / 136 pages

En Terry Gilliam helvétique, Marie-Jeanne Urech livre une gullivériade écologique en résonance avec notre époque. Engagé pour un voyage sans retour, traversant une vallée après l'autre, Bartholomé de Ménibus découvre à chaque fois des sociétés en prise avec le déchet, la pollution, le tabou, le caché ou l'optimisation absurde des rapports de production. Épique et surréaliste, cette errance mène le lecteur des confins de l'Océanspace jusqu'à un continent de plastique où, coûte que coûte, la vie tente de se réinventer sous forme synthétique.

A Swiss Terry Gilliam of sorts, Marie-Jeanne Urech tells us an ecological Gulliver-like story that resonates with our time. Embarked on a one-way journey, crossing one valley after another, Bartholomé de Ménibus discovers how societies deal with waste, pollution, taboo, the hidden and the absurd optimization of relations of production. Epic and surreal, this wandering leads the reader from the confines of the "Oceanspace" to a continent of plastic where, at all costs, life tries to reinvent itself in synthetic form.



LIQUÉFACTION

Alain Freudiger
Roman (amphibien) / (amphibian)
Novel / 2019 / 264 pages

Liquéfaction est un récit de l'Inondation générale. Baptiste est dans son bain, méditatif et introspectif. Un fracas, « une détonation mugissante » et sa baignoire est emportée par le courant d'une crue. Ballotté par le fleuve qui sort de son lit, Baptiste se laisse dériver dans sa baignoire jusqu'à la mer du Nord. La pluie ne s'arrêtant pas, progressivement l'eau recouvre les terres. Avec un groupe de survivants, Baptiste s'engage dans la pleine mer sur un bateau de fortune, un sablier. Tentant de reconstruire la société « d'avant », les mots, le langage et le désir se dissolvent.

Liquefaction is the story of the Great Flood. Baptiste is sitting in his bath, meditating and introspecting. All of a sudden, a crash, a roaring bang and his bathtub is then swept away by the current of a flood. Baptiste is carried away by the river which has risen out of its bed, and he drifts in his bathtub towards the North Sea. The rain does not stop, and the water gradually covers the land. With a group of survivors, Baptiste enters the open sea on a makeshift boat, an hourglass. As he tries to rebuild society as it was "before", words, language, and desire dissolve.



AU PETIT BONHEUR LA BROUSSE

Nétonon Noël Ndjékéry
Roman (picaresque) / (picaresque)
Novel / 2019 / 384 pages

À la croisée des idiomes et des accents, entre la Suisse et son idéal de blancheur, et le Tchad marqué par l'arbitraire d'une histoire postcoloniale « mal apprivoisée », Ndjékéry narre les aventures de Bendiman, un enfant tchadien ayant grandi à Genève et nourri des mythologies des bons petits Helvètes. Un soir, sa famille est rappelée au Tchad. À l'aéroport de N'Djaména, une voiture noire emporte ses parents. Recueilli par un oncle, il mène son enquête pour découvrir qu'ils sont enfermés pour « Raison d'État ».

At the crossroads of idioms and accents, between Switzerland and its ideal of whiteness, and Chad, marked by the 'arbitrariness of an untamed postcolonial history', Nétonon Noël Ndjékéry narrates the adventures of Bendiman, a Chadian child who grew up in Geneva and who has fed upon the mythology of the good little Helvetians. One evening, his family is called back to Chad. At the airport of N'Djamena, his parents disappear into a black car. He is taken care of by his uncle, and as he investigates his parents' disappearance, he finds out that they are locked up for 'reasons of State.'

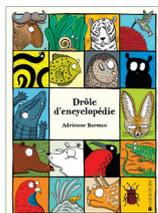
ALTERNATIVES LITTÉRAIRES
QUÊTE DE SENS ALTERNATIVES GRAPHIQUES
JEUNESSE **CURIOSITÉ** CRÉATIVITÉ
VALEUR ÉDUCATIVE EXIGENCE ÉDITORIALE



LA JOIE DE LIRE

Les Éditions La Joie de lire ont été fondées en 1987 par Francine Bouchet, alors directrice de la librairie jeunesse éponyme. Leur intention est d'aiguiser les curiosités, montrer les multiples possibles de l'art et éduquer le goût dès le plus jeune âge en transmettant un patrimoine littéraire et artistique. Leurs valeurs sont : l'exigence éditoriale, la créativité, le savoir-faire, la recherche de nouveaux talents et l'indépendance d'esprit. Elles considèrent le livre comme un espace de liberté, comme une proposition ne fournissant pas de réponse, et publient des ouvrages en quête de sens qui interrogent le monde et bousculent les préjugés. Les objectifs de La Joie de lire : explorer de nouvelles formes et éditer différemment pour offrir aux jeunes lecteurs des horizons graphiques et littéraires alternatifs.

La Joie de Lire was established in 1987 by Francine Bouchet, then manager of the children's bookshop by the same name. This publishing house aims at whetting the curiosity and taste of younger readers, and introducing them to the possibilities of art through a literary and artistic heritage. La Joie de Lire puts forth high editorial standards, creativity, skills, scouting for new talent, and intellectual and artistic independence. It views books as an area of freedom, a proposition that doesn't always come with an answer; we publish meaningful books which ask questions and challenge prejudices. La Joie de Lire wants to explore uncharted forms and territories, and stand as a different publisher, in order to provide young readers with alternative graphic and literary perspectives.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Carina Diez Solari**
5 chemin Neuf 1207 / CH-1207 Genève / Suisse
+216 92 621 640 / +216 71 743 620
+4122 807 33 99 / Fax +4122 807 33 92 / info@lajoiedelire.ch

Direction / Directed by: Francine Bouchet
Année de création / Founded in: 1987
Spécialités / Fields: Littérature jeunesse (albums, romans, Bande dessinée, etc.) / Children's literature (Picture book, novel, comic book, ...)
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: +700
Titres par an / Titles per year: 40 - 45



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Francine Bouchet



LE POTAGER

Ximo Abadia

Album / Picture book / 2017
450 signes / Characters

Il faut beaucoup de patience pour cultiver la terre car Dame Nature est capricieuse. Cet album tout en douceur et candeur raconte l'histoire d'un cultivateur et de ses animaux qui, après avoir tracé des sillons et préparé le sol, attendent la pluie. Accepter les caprices du temps n'est pas facile mais tout vient à point pour qui sait attendre. Son édition américaine a été sélectionnée par le *New York Times* comme un des dix meilleurs livres de cette année.

It takes patience to work the land: Mother Nature is temperamental! This tender and naïve picture book tells the story of a farmer and his animals who, after having finished working the land, are waiting for the rain to fall. It isn't easy to accept the whims of the weather, but all things come to those who wait. The US edition of that book was highlighted by the *New York Times* as one of this year's 10 must-read books.



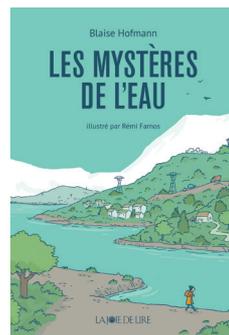
ILS ARRIVENT

**Albertine et
Sylvie Neeman**

Album / Picture book / 2018 /
2110 signes / Characters

Un livre très original car on ne découvre qu'à la fin qui est le personnage principal. Le texte restitue le monologue intérieur d'une jeune femme très anxieuse. On se rend compte qu'elle attend plusieurs personnes et qu'elle se pose toutes sortes de questions à leur sujet. Un album jubilatoire sur la rentrée scolaire vue par l'institutrice. Le tout premier jour d'école est un moment qui peut être effrayant pour les enfants mais aussi pour leurs professeurs.

A very original book, in which the main character only reveals itself at the end. The text is a rendition of the interior monologue of a very anxious young woman. The reader realizes that she is waiting for many people and wanders about them. A thrilling picture book on the start of the school year, through the teacher's eyes. The very first day of school may be frightening for children and teachers alike.



LES MYSTÈRES DE L'EAU

**Blaise Hofmann
Rémi Farnos**

Bande dessinée / Comic book /
2018 / 72000 signes / Characters

Naïa a tiré au sort «l'eau» comme sujet d'exposé. Cela ne l'emballa pas mais elle va petit à petit se laisser prendre au jeu. Biologie, géographie, philosophie, théologie, Naïa va explorer toutes les facettes de cet élément fascinant et indispensable à toute vie. En interrogeant des scientifiques émérites de l'Université de Lausanne, tous spécialistes dans leur domaine, elle va découvrir plein de choses et nous faire partager ses savoirs fraîchement acquis.

Naïa has drawn "water" as the topic for her class presentation. She is not thrilled at first, but, step by step, she gets into it: biology, geography, philosophy, theology... Naïa investigates every side of this fascinating and vital element. She will ask many questions to famous scientists at the Lausanne University, and share her newly acquired knowledge with us.

PASSION

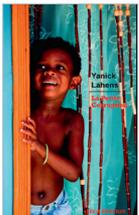
CULTURE RÉFLEXION

AVENTURE FICTION

LEGS ÉDITION

Legs Édition est une maison d'édition fondée en octobre 2012 dans le but d'accompagner, de promouvoir les auteurs et de rendre dynamique le marché du livre haïtien. Spécialisée dans la réédition de textes littéraires classiques, elle publie des œuvres d'auteurs contemporains et des livres jeunesse. Legs Édition publie dans huit collections: « Classique » qui reprend les livres inédits et rares des grands classiques haïtiens; « Voix féminines » qui reprend les textes majeurs écrits par des écrivaines haïtiennes; « Critique » qui publie des textes critiques; « Textes courts » destinée à la publication de courts romans ou de longues nouvelles; « Je découvre... Jeunesse » destinée aux enfants de moins de 13 ans; « Poésie » qui publie des recueils de poèmes d'auteurs contemporains; « Centenaire » destinée à la publication des œuvres ou des écrivains centenaires de la littérature haïtienne et la collection « Hybrides » pour les textes hors-catégorie.

Legs Édition was founded in October 2012 with the aim of supporting and promoting authors as well as boosting the Haitian book market. The publisher specializes in the republishing of classic literary texts, and publishes works by contemporary authors, as well as children's books. Legs Édition has eight collections: "Classique" ("Classic"), which includes unpublished and rare volumes of great Haitian classics; "Voix féminines" ("Feminine voices"), which comprises major texts written by Haitian women writers; Critique ("Criticism"), with critical texts; "Textes courts" ("Short texts"), for the publication of short novels or long short stories; "Je découvre... Jeunesse" ("I discover... Youth") for children under 13; Poésie ("Poetry"), which publishes poetry collections by contemporary authors; Centenaire ("Centenary"), for the publication of centenary works or works by centenary writers of Haitian literature; and Hybrides ("Hybrids") for texts listed as out-of-category.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Mirline Pierre**
26, Delmas 8 / HT-6120 Port-au-Prince / Haïti
+509 37.45.33.05 / 37.48.59.51 / legsedition@outlook.com / www.legsedition.net



Direction / Directed by: Dieulermesson Petit Frère
Année de création / Founded in: 2012
Spécialités / Fields: Roman, essai, poésie, jeunesse / Novel, essay, poetry, children's literature
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 63
Titres par an / Titles per year: 7 - 10



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Mirlaine Pierre



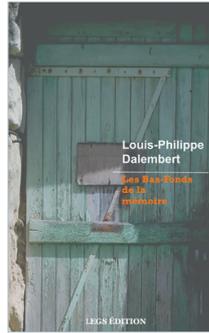
LE CHANT DES BLESSURES

Sybille Claude

Roman / Novel / 2017 /
114 pages

En pleine opération Bagdad à Port-au-Prince, un homme, poète et père de famille, est assassiné. Une mère mourante, désespérée, succombe devant le désastre banal et le poids d'une vie ingrate, trop lourde à porter. Face au désarroi de son pays, le fils décide de prendre le large en quête de paradis artificiels. Et c'est la débâcle. Seule reste la petite Sarah qui, à travers les livres et la poésie, cherche à recoller les morceaux de sa vie.

In the midst of operation Baghdad in Port-au-Prince, a man, both a poet and a father, is murdered. A desperate, dying mother succumbs to humdrum disaster and the weight of an ungrateful life, too heavy to bear. Faced with the distress of his country, their son decides to set sail in search for artificial paradises. All is absolute chaos. Only little Sarah remains, who, with books and poetry, will try to put the pieces of her life back together.



LES BAS-FONDS DE LA MÉMOIRE

Louis-Philippe Dalembert

Nouvelles / Short stories / 2018 /
182 pages

Dans la promiscuité d'un deux-pièces, un couple baise en étouffant ses cris. Une compétition de culture générale entre des enfants issus des bas quartiers et des couches aisées fait des vagues, à Bas-Peu-de-chose. À la veille des célébrations du Bicentenaire de l'Indépendance, un « diaspora » s'émeut de la dégradation du pays... Invitation au voyage, ce livre est une plongée dans l'imaginaire des villes et des hommes. Six nouvelles liées par les rêveries et la mémoire, dans lesquelles l'auteur évoque son rapport aux mondes.

In the promiscuity of a two-room apartment, a couple has sex while choking their squeaks. A battle of general culture between children from the slums and others from well-to-do families shakes up Bas-Peu-de-chose. On the eve of the celebrations of the bicentenary of Independence, a « diaspora » is moved by the degradation of the country... This book is an invitation to travel, a plunge into the imagination of cities and men. Six short stories linked by daydreams and memory, in which the author evokes his relationship to all worlds.



...DES HOMMES ET DES OMBRES

Dieulermesson Petit Frère

Nouvelles / Short stories / 2019 /
164 pages

(D)écrire la filiation, la distance ou les liens, l'héritage symbolique et la construction de soi à travers la figure paternelle, tel est l'objectif de ce collectif. Les relations et les représentations véhiculées dans une famille sont souvent complexes. Treize auteurs lèvent le voile sur ces difficultés, le refoulé... parce que revenir sur un monde oublié permet de mieux appréhender l'avenir. Treize récits qui offrent de nouvelles formes de réappropriation de l'image paternelle.

Writing and describing parentage, distance or ties, symbolic inheritance and self-construction through the father figure, such is the objective of this collective. The relationships and representations conveyed in a family are often complex. Thirteen authors unveil these difficulties, as well as the repressed... because going back to a forgotten world allows for a better understanding of the future. Thirteen stories that provide new forms of reappropriation of the paternal image.

JEUNESSE COLORÉ
QUALITE RESPONSABLE
SOLIDAIRE DOUCEUR
POÉTIQUE



MAISON ELIZA

Maison Eliza est une maison d'édition jeunesse spécialisée dans les albums pour enfants de 6 mois à 8 ans et pour les adultes passionnés. Une maison qui propose des livres de qualité, colorés mêlant douceur et poésie. Une maison solidaire qui, pour cinq livres vendus, offre un livre à un enfant qui a peu accès à la culture. Une maison responsable qui s'engage à imprimer ses livres en France ou en Europe proche (Italie, Espagne). Certains de ses titres ont déjà été primés. Parmi ceux-ci : *Une Italie* de Johan Dayt, première œuvre de la collection de livres de voyage pour toute la famille, qui a reçu le prix Amerigo Vespucci du Festival International de Géographie de Saint-Dié-des-Vosges, et *C'est toi mon papa ?* de E. W. Right et Giordano Poloni dont les illustrations ont reçu la médaille d'or de la Society of illustrators de New York.

Maison Eliza is a publishing house specialized in children's literature for ages 6 months to 8 years as well as for passionate adults. The publisher promotes high quality, colorful books mixing softness and poetry. As a socially engaged publisher, Eliza offers 1 book to a child with little access to culture for every 5 books sold. As a responsible publisher, Eliza is committed to printing its books in France or in neighbouring European countries (Italy, Spain). Some of its titles have been awarded prizes, e.g. *Une Italie* by Johan Dayt – the first work in the collection of travel books for the whole family – which received the Amerigo Vespucci prize at the International Geography Festival of Saint-Dié-des-Vosges, and *C'est toi mon papa ?* by E. W. Right and Giordano Poloni, whose illustrations received the gold medal of the Society of Illustrators of New York.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Flora Prevosto**
46 avenue de Saint Mandé / F-75012 Paris / France
Téléphone: +33 6 98 91 38 30
flora@maisoneliza.com / www.maisoneliza.com

Direction / Directed by: Pauline Basset / Flora Prevosto
Année de création / Founded in: 2016
Spécialités / Fields: Jeunesse / Children's literature
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 21
Titres par an / Titles per year: 6



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Flora Prevosto



BONJOUR LE MONDE

**Clémence Sabbagh
Margaux Grappe**

Album jeunesse / Picture book /
2019 / 32 pages

Il suffit d'un papillon qui sort de son cocon et qui s'écrie « Bonjour le monde, me voici ! » pour que se déclenchent en chaîne tout un tas de petits bonheurs... Un album résolument optimiste et qui incite à la bienveillance.

All it takes is a butterfly coming out of its cocoon, shouting «Hello world, here I am!» to set off a chain of little joys. A firmly optimistic picture book that incites benevolence.



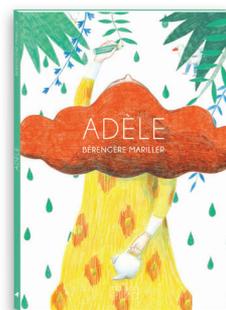
DANS LE JARDIN

Irene Penazzi

Album jeunesse / Picture book /
2018 / 48 pages

Un jardin, trois enfants, un chat, un ballon rouge, des oiseaux... quatre saisons et une multitude d'histoires à inventer. Cet album sans texte est une ode à la créativité et au jardin. Il saura ravir les tout-petits comme les plus grands grâce aux détails qui foisonnent.

A garden, three children, a cat, a red balloon, birds... four seasons and many stories to invent. This picture book without any text is an ode to creativity and to gardens. It will delight young and old readers alike thanks to its abundant details.



ADÈLE

Bérengère Mariller

Album jeunesse / Picture book /
2017 / 32 pages

Parler toute seule? Faire sécher sa vaisselle dans le jardin? Mettre des grandes robes trop colorées? Dessiner sur les murs de sa maison? Qui fait ça? C'est Adèle! D'ailleurs, elle est un peu étrange... Mais après tout, qui est vraiment normal?

Talking to yourself? Drying dishes in the garden? Wearing big, overly colourful dresses? Drawing on the walls of the house? Who does that? Adele does! By the way, she's a little strange... But after all, who's normal anyway?

NOUVELLES ALLEGORY
LITTÉRATURE BELGE
ÉROTISME RADICAL APHORISMES
CHRONIQUES **RÉCITS**



MURMURE DES SOIRS

Fondée en 2011, Murmure des soirs est une maison d'édition spécialisée dans la littérature belge. Elle publie des romans et des nouvelles, des romans policiers et fantastiques, des textes érotiques, mais également des aphorismes, des récits et des chroniques. Parmi les auteurs à son catalogue : Thomas Owen, Marc Pirlet, Ghislain Cotton, Dominique Maes, Michel Van den Bogaerde, Frédéric Chanel, Nancy Vilbajo, Paul De Ré, Alain Dartevelle, Jean-Marc Rigaux et Jean-Pierre L. Collignon.

Murmure des soirs is a publishing house founded in 2011, specializing in Belgian literature. It publishes novels and short stories, detective and fantasy novels, erotic texts, as well as aphorisms, stories and chronicles. Among its authors: Thomas Owen, Marc Pirlet, Ghislain Cotton, Dominique Maes, Michel Van den Bogaerde, Frédéric Chanel, Nancy Vilbajo, Paul De Ré, Alain Dartevelle, Jean-Marc Rigaux and Jean-Pierre L. Collignon.



CONTACT

Responsable de la vente des droits / Foreign rights: **Françoise Salmon**
12 rue des Trois-Méleyes / B-4130 Esneux / Belgique
0032 476 203 330 / murmuredessoirs@gmail.com / <https://www.murmuredessoirs.com>

Direction / Directed by: Françoise Salmon
Année de création / Founded in: 2011
Spécialités / Fields: Romans, nouvelles, récits, chroniques, aphorismes / Novel, short story, narrative non fiction, chronicles, aphorisms
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 57
Titres par an / Titles per year: 8 - 10



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Françoise Salmon



PUR ET NU

Bernard Antoine

Roman / Novel / 2018 /
432 pages

Le journaliste Égide Hollmer Causse meurt dans les bras de sa maîtresse, Anna, laissant derrière lui trois lettres. Une pour Anna, une pour son fils, Thomas, la dernière pour une certaine Alessia, inconnue au bataillon. Alors Thomas décide de mener son enquête et plonge au cœur des heures les plus douloureuses de l'Allemagne contemporaine, à la poursuite d'un couple d'intellectuels norvégiens arrivés à Berlin en 1970. Thomas suit ces destins croisés et découvre tout un pan de la vie de son père qu'il ignorait.

Journalist Égide Hollmer Causse dies in the arms of his mistress, Anna, leaving three letters behind: one for Anna, another for his son, Thomas, and a third one for the unknown Alessia. Thomas decides to investigate and finds himself amidst the most painful memories of contemporary Germany, in pursuit of a couple of Norwegian intellectuals who arrived in Berlin in 1970. Following those intertwined destinies, Thomas discovers a whole part of his father's life which he had no clue about.



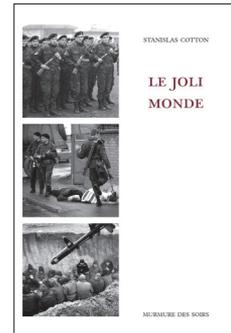
EST-CE QUE TU AS LA CLÉ?

François Tefnin

Récit / Narrative non fiction /
2018 / 136 pages

Un jour, nous devenons les parents de nos propres parents mais nous n'y sommes pas préparés. Comme ma mère n'est pas prête à entrer dans cette maison de repos. Pourtant il le faut, pour son bien. Comment incarner cette nouvelle posture, affronter les demandes impossibles, les refus, les silences, la vieille implacable, les incompréhensions des institutions? Comment préserver ce qui peut l'être? Si possible, jusqu'au bout.

In time, we become our parents' parents. However, we are never ready for that, just like my mother isn't ready to move to that nursing home. And yet she has to, for her own good. How can one take up this new role, face impossible demands, refusals, silences, implacable old age, the misunderstandings of institutions? How can one preserve what can be preserved – until the end, if possible?



LE JOLI MONDE

Stanislas Cotton

Roman / Novel / 2020 / 92 pages

Peu avant sa mort, Ariel Bildzek m'a révélé ce qu'il n'avait jamais raconté à personne. Il m'a demandé d'écrire cette histoire, de me glisser dans ses joies, ses douleurs, et dans cette inaltérable mélancolie qui tint toute sa vie cet écrivain admirable loin des rumeurs du monde. Je me suis donc modestement glissé dans sa peau pour entreprendre ce récit à la première personne du singulier...

Just before he died, Ariel Bildzek told me what he had never told anyone. He asked me to write his story, feel his joys and sorrows, as well as the unalterable melancholy which has kept this admirable writer away from the rumble of the world for all his life. So, I modestly followed in his footsteps to begin his story in the first person singular...

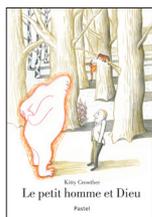
JEUNESSE **DIVERSITÉ ARTISTIQUE**
RESPECT DE L'ENFANT LECTEUR
SANS TABOUS **EXIGENCE**
TENDRESSE



PASTEL / L'ÉCOLE DES LOISIRS

En 1988, L'École des loisirs décide d'ouvrir une antenne à Bruxelles. Pastel est le nom choisi pour cet « imprint » belge. Son catalogue compte plus de 600 titres, dont environ 80 % sont des créations originales, et une soixantaine d'auteurs, d'origine belge ou étrangère : Jeanne Ashbé, Kitty Crowther (Prix Astrid Lindgren), Claude K. Dubois, Carl Norac, Mario Ramos, Rascal, Michel Van Zeveren... Plusieurs artistes venus d'Angleterre, de Suède ou d'Allemagne... sont aussi devenus emblématiques de la maison : Eva Eriksson, Barbara Firth, Jörg Mühle... Sa politique éditoriale se veut fidèle à une exigence de qualité littéraire et graphique. Sa volonté d'innover suit des chemins artistiques variés, avec le souci de s'adresser aux enfants sans tabous, avec tendresse, dans le respect du lecteur. Les univers publiés chez Pastel, leur ouverture au monde sont grandement appréciés à l'étranger.

Pastel was created in 1988 as the Belgian imprint of L'École des loisirs (France). The catalogue now includes more than 600 titles, about 80% of which are original creations, and some 60 authors, mostly of Belgian origin, including Jeanne Ashbe, Kitty Crowther (Astrid Lindgren Memorial Award 2010), Claude K. Dubois, Émile Jadoul, Carl Norac, Mario Ramos, Rascal, Michel Van Zeveren... There is also a strong bond between Pastel and artists from the United Kingdom, Sweden, and Germany, such as Eva Eriksson, Barbara Firth, Anita Jeram, Jörg Mühle... who have become emblematic. Pastel's editorial policy answers the demand for high-quality literary and graphic productions. Pastel is eager to innovate and follows various artistic paths, always addressing children without taboos, with tenderness, and respect. The realms published by Pastel and their openness to the world are greatly appreciated abroad.



CONTACT

Responsable de la vente des droits / **Foreign rights: Muriel d'Oultremont**
79 boulevard Louis Schmidt / B-1040 Bruxelles / Belgique
+32 2 736 44 62 / pastel@ecoledesloisirs.be / <https://www.ecoledesloisirs.fr/collection/pastel>



Direction / **Directed by:** Odile Josselin
Année de création / **Founded in:** 1988
Spécialités / **Fields:** Littérature jeunesse / Children's literature
Titres au catalogue / **Number of titles in the catalogue:** +/- 600
Titres par an / **Titles per year:** 35

Pastel
L'école des loisirs

LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Odile Josselin



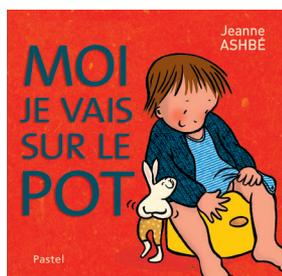
LE GRAND LIT DE LÉON

Léon Émile Jadoul

Jeunesse / Children's literature /
2020 / 32 pages

Léon est fier car, ce soir, il va dormir dans un grand lit. Il peut même y faire des roulades! Son petit frère Marcel, lui, va dormir dans le petit lit de Léon. Mais il n'en a pas envie: «C'est trop petit un petit lit!» Et puis, la nuit arrive, mais le dodo ne semble pas avoir envie de venir. Il n'est ni dans le lit de Marcel, ni dans celui de Léon. Et, s'il était dans l'immense lit de papa et maman?

Leon is proud tonight: he's going to sleep in a big bed. He sets up his favourite plush toy, his fire truck, his ball. It's big enough to roll around! His little brother Marcel will sleep in Leon's small bed. But he doesn't want to: «A small bed is too small!» And then, night comes. But where is Sleep? It doesn't seem to be in Marcel's small bed nor Leon's big bed. What if it were hiding in mom and dad's huge bed?



MOI JE VAIS SUR LE POT

Jeanne Ashbé

Jeunesse / Children's literature /
2019 / 46 pages

Qui va sur le pot? Les animaux? Bien sûr que non! Alors nous? Bébé? Oui! Lorsqu'il est prêt. Ça ne vient pas toujours tout de suite, il faut parfois attendre le bon moment. Et là, trillili tralala, le pot, c'est rigolo. Et s'il y a un petit accident, c'est pas grave, Petit Lapin est là pour dédramatiser. À ton tour!

Who goes on the potty?
Animals? Of course not!
What about us? What about
Baby? Yes, indeed! But
only when Baby is ready.
It doesn't always come
right away, sometimes
you have to wait for the
right moment. It's fun to
go potty! And, by the way,
accidents happen... and
that's okay: Little Rabbit
is here to help make things
better. Now it's your turn!



LES ÎLES. LE PAYS DES CHINTIENS.

Anne Brouillard

Jeunesse / Children's literature /
2019 / 80 pages

Killioik et ses amis embarquent à bord d'un bateau de croisière pour assister au spectacle de Vari Tchésou, le magicien rouge. Ils découvrent rapidement que les Nuisibles se sont mêlés aux passagers et que des Bébés Mousse se sont introduits clandestinement dans le bateau. Ce voyage ne sera donc pas de tout repos et les conduira dans les abysses du Pays noyé et sur le sol du Pays Comici.

Killioik and his friends board a cruise ship to watch Vari Tchésou, the red magician, perform. They quickly discover that the Pests have mingled with the passengers and that Foam Babies have smuggled into the boat. This journey will not be easy and will take them to the depths of the drowned Country and to the soil of the Comici Country.

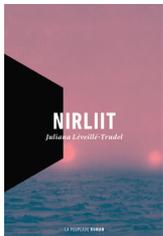
NORDICITÉ VOYAGE
 ACTUALITÉ
 TRADUCTION QUÉBEC
 FICTIONS SOCIÉTÉ
 INTIMITÉ



LA PEUPLADE

C'est dans le grand froid du Saguenay, au nord du Québec, que Simon Philippe Turcot et Mylène Bouchard ont créé La Peuplade en 2006. Depuis, leur structure s'est imposée au sein de l'édition québécoise par la diversité de ses projets et la force des voix qu'elle fait entendre, en privilégiant les textes de jeunes auteurs en prise avec le monde actuel. La maison publie des livres de fiction, des récits, de la poésie et des traductions de romans, avec un intérêt particulier pour la littérature nordique. Fonctionnant aux coups de cœur sans pour autant se départir d'une grande exigence quant à la qualité des textes, La Peuplade a composé au fil des ans un catalogue singulier et détonant. Après le succès du *Poids de la neige* (2016) et d'*Homo Sapienne* (2017), les publications de La Peuplade sont aujourd'hui diffusées dans toute l'Europe francophone.

Simon Philippe Turcot and Mylène Bouchard created La Peuplade in 2006, in the cold region of Saguenay in the north of Quebec. Since then, their structure has established itself within the Quebec publishing industry through the diversity of its projects and the strength of the voices it promotes, favouring texts by young authors who are in touch with today's world. La Peuplade publishes fiction, stories, poetry and translations of novels, with a particular interest in Northern literature. Works are selected on a *coup de cœur* basis, with high quality standards. Over the years, the publishing house has built up a singular and explosive catalogue. After the success of *Le Poids de la neige* (2016) and *Homo Sapienne* (2017), La Peuplade's publications are now distributed throughout French-speaking Europe.



CONTACT

Responsable de la vente des droits / Foreign rights: **Simon Philippe Turcot**
 (représenté par Julien Delorme)
 339B, rue Racine Est / CA-Saguenay (Québec) G7H 1S8 / Canada
 418.602.0522 / Simon@lapeuplade.com / <http://lapeuplade.com/>

Direction / Directed by: Simon Philippe Turcot - Mylène Bouchard
 Année de création / Founded in: 2006
 Spécialités / Fields: Romans, récits, poésie / Novel, narrative non fiction, poetry
 Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: + 100
 Titres par an / Titles per year: 12



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Julien Delorme



LE POIDS DE LA NEIGE

Christian Guay-Poliquin

Roman / Novel / 2016 /
312 pages

Dans une véranda cousue de courants d'air, en retrait d'un village sans électricité, s'organise la vie de Matthias et d'un homme accidenté qui lui a été confié juste avant l'hiver. Les centimètres de neige s'accumulent et chaque journée apporte son lot de défis. Près du poêle à bois, les deux individus tissent laborieusement leur complicité au gré des conversations. Les rumeurs du village pénètrent dans les méandres du décor, l'hiver pèse, la tension est palpable. Tiendront-ils le coup ?

Matthias lives with an injured man, who was entrusted to him just before winter, in a draughty veranda without electricity, away from the closest village. As the snow accumulates, each day brings its share of challenges. Both men establish a close connection through hours of conversation near the wood stove. The rumours of the village seep through the meanders of the scenery, winter weighs heavily, the tension is palpable. Will they hold out?



TÉNÈBRE

Paul Kawczak

Roman / Novel / 2020 /
320 pages

Un matin de septembre 1890, un géomètre belge du nom de Pierre Claes quitte Léopoldville pour le nord du pays. Le roi lui a en effet donné pour mission de délimiter une section de la frontière du nouvel État Indépendant du Congo. Son voyage à bord du *Fleur de Bruges* en compagnie de Xi Xiao, maître tatoueur chinois, expert dans la découpe d'êtres humains, lui révèle cependant l'abomination de ce mandat et les revers de la colonisation. *Ténèbre* est une histoire d'amour et de mutilation.

One September morning in 1890, one Belgian surveyor named Pierre Claes leaves Leopoldville and heads for the North of the country. The King has commissioned him to delineate a section of the border of the new Independent State of Congo. His voyage aboard the *Fleur de Bruges* together with Xi Xiao, a Chinese master tattooist and expert in cutting up human beings, however, reveals to him the abomination of this mandate and the setbacks of colonisation. *Ténèbre* is a story of love and mutilation.



LES FALAISES

Virginie DeChamplain

Roman / Novel / 2020 /
224 pages

V. vient d'apprendre que l'on a retrouvé le corps sans vie de sa mère sur une plage de la Gaspésie, l'équivalent « du bout du monde ». Elle regagne alors brusquement sa maison natale où elle découvre les écrits de sa grand-mère et, à travers eux, l'histoire des femmes de sa lignée. *Les falaises* retrace d'une façon magistrale le récit de ces survivantes qui, de mère en fille, de la Gaspésie à l'Islande, n'ont jamais accepté de s'enraciner nulle part, de se savoir d'ici ou de là.

The lifeless body of V's mother has been found on a beach on the Gaspé Peninsula, also known as «the end of the world». Shortly after, V. returns to the house where she was born. She discovers her grandmother's writings and, through them, the story of the women of her lineage. *Les Falaises* masterfully recounts the story of those survivors who, from mother to daughter, from the Gaspé Peninsula to Iceland, never accepted to take root anywhere.

INDÉPENDANCE CONTES CONTRE DISCRIMINATIONS CHOIX ENGAGEMENT ROMANS



TALENTS HAUTS

Talents Hauts est une maison d'édition indépendante créée en 2005. Dans un secteur où la concentration capitaliste est de plus en plus forte, cette indépendance lui permet des choix éditoriaux singuliers, engagés et diversifiés. Connue pour son engagement de longue date contre les discriminations notamment sexistes, la maison a un catalogue de près de 350 titres : des albums, des contes et des romans pour tous les âges et des collections de livres bilingues. Parmi ses titres phares : *La déclaration des droits des filles / des garçons* d'Élisabeth Brami et Estelle Billon-Spagnol, traduits en une dizaine de langues ; *Blanche-Neige et les 77 nains* de Davide Cali et Raphaëlle Barbanègre ; *Le renard et la couronne* de Yann Fastier. Talents Hauts, des livres qui bousculent les idées reçues !

Talents Hauts is an independent publishing house established in 2005. In a field where capital concentration has drastically increased, its independence allows Talents Hauts to make singular, committed and diversified editorial choices. Known for its long-standing commitment to fighting discrimination, particularly sexist discrimination, the press has a catalogue of nearly 350 titles: picture books, tales, and novels for all ages, as well as collections of bilingual books. Its flagship titles include: *La déclaration des droits des filles / des garçons* by Élisabeth Brami and Estelle Billon-Spagnol, translated into a dozen languages; *Blanche-Neige et les 77 nains* by Davide Cali and Raphaëlle Barbanègre; *Le renard et la couronne* by Yann Fastier. Talents Hauts' books do away with preconceived notions!



CONTACT

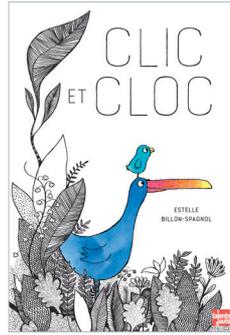
Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Laurence Faron**
8 rue Charles Pathé / F-94300 Vincennes / France
+33 1 41 93 16 64 / laurence.faron@talentshauts.fr / www.talentshauts.fr

Direction / Directed by: Laurence Faron
Année de création / Founded in: 2005
Spécialités / Fields: Jeunesse / Children's books
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 350
Titres par an / Titles per year: 25



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Laurence Faron



CLIC ET CLOC

Estelle Billon-Spagnol

Album / Picture book / 2018 /
32 pages

Depuis toujours, Clic et Cloc sont les meilleurs amis du monde et ne se quittent jamais. Jusqu'au jour où Cloc disparaît. Paniqué, Clic part à sa recherche : « Avez-vous vu Cloc ? » demande-t-il à tout le monde. Loin de son ami, il s'inquiète : sans Cloc, est-il toujours Clic ? Mais lorsqu'ils se retrouvent après une journée l'un sans l'autre, ils auront plus de choses encore à partager.

Clic and Cloc have always been best friends, and have never been seen apart from one another. Until the day Cloc disappears. Panicked, Clic goes looking for him: «Have you seen Cloc?», he asks everyone. His friend gone, he starts to worry: Without Cloc, is he still Clic? But when they meet again after a day apart, they have even more things to share.



TOUT POUR DEVENIR UNE SORCIÈRE

Petit guide à l'usage des princesses qui s'ennuient

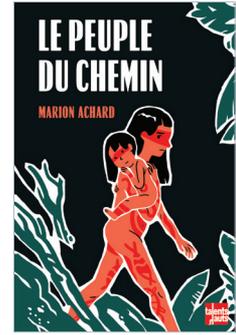
Myriam Dahman

Maurèen Poignonec

Roman graphique junior /
Middle-grade novel / 2019 /
80 pages

Un vrai-faux guide pratique, en dix étapes, pour trouver sa voie. Les princesses en reconversion y apprendront comment se faire la malle sans se faire repérer par les princes charmants, quel forfait wifi choisir pour leur boule de cristal et comment entretenir au mieux leur chaudron (la clé : le laver avec une éponge douce). LE guide indispensable pour transformer une princesse qui s'ennuie en sorcière épanouie!

A true-false, ten-step guide to discovering your way. Princesses in transition will learn how to get away without being spotted by Princes Charming; which Wi-Fi package to choose for their crystal ball, and how to best tend their cauldron (the key: use a soft sponge!). THE essential guide to change a bored princess into a radiant witch!



LE PEUPLE DU CHEMIN

Marion Achard

Fiction / Fiction / 2017 /
96 pages

Dans la forêt amazonienne, une tribu indigène croise la route des bulldozers d'une compagnie de déforestation. Les hommes de la compagnie massacrent la tribu à l'exception de deux sœurs, Loca et Daboka, finalement recueillies dans un village. Si Loca, la plus jeune, s'adapte à cette nouvelle vie, l'aînée n'a qu'une idée en tête, rejoindre la forêt pour retrouver une tribu cousine et reprendre sa liberté et sa vie. Fondé sur une histoire vraie.

In the Amazon rainforest, an indigenous tribe comes face to face with the bulldozers of a deforestation company. The tribe is massacred by the company men, save two sisters, Loca and Daboka, who find shelter in a village. While Loca, the younger one, adapts to her new life, her elder sister Daboka has only one thing in mind: to go back to the forest, find a cousin tribe, and get her freedom and life back. Based on a true story.

APPRENTISSAGE **CURIOSITÉ**
COLORIAGES DOCUMENTAIRES
LIVRES ANIMÉS ALBUMS
ENFANTS

le Vengeur masqué

LE VENGEUR MASQUÉ

Basée à Toulouse, Le Vengeur Masqué est une petite maison d'édition jeunesse. Spécialisée dans les documentaires animés, elle s'ouvre également à l'édition d'albums et de livres d'activités. Sa ligne éditoriale vise à développer la créativité et l'imagination des enfants: prenez un angle original, ajoutez une pincée d'humour, un peu de pédagogie, une approche ludique, beaucoup de sérieux dans la conception et la fabrication et vous obtenez un ouvrage du Vengeur! Le titre *Super-Beige* a reçu Le prix des libraires du Québec, dans la catégorie jeunesse, mais c'est surtout le cœur des enfants que Le Vengeur Masqué a conquis, notamment grâce aux documentaires animés de la collection «À l'Intérieur».

Based in Toulouse, Le Vengeur Masqué is a small publisher of children's picture books and activity books, specialized in animated documentaries. Its editorial line aims to develop children's creativity and imagination: take an original angle, add a pinch of humour, some teaching skills, a playful approach, serious design and production, and you get a book by Le Vengeur Masqué! *Super-Beige* won the Prix des libraires du Québec in the category of children's books, but, above all, it is the children's hearts which Le Vengeur Masqué has conquered, notably thanks to the animated documentaries of the «À l'Intérieur» collection.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Sophie Amen**
23 rue Denis-Papin / F-31500 Toulouse /France
+33 6 72 49 22 46 / sam@levengeurmasque.com / www.levengeurmasque.com



Direction / Directed by: Sophie Amen
Année de création / Founded in: 1966
Spécialités / Fields: Livres pour enfants / Children's literature
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 20
Titres par an / Titles per year: 2 - 4



LA SÉLECTION
DEL'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Sophie Amen



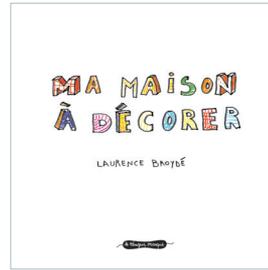
LES MAISONS DU MONDE

Catherine Destephen
Lucile Placin

Documentaire / Non fiction /
2012/ 16 pages

Ce documentaire animé invite le lecteur à visiter des maisons aux quatre coins du monde et elles sont toutes plus surprenantes les unes que les autres! C'est en soulevant la centaine de volets qui parsèment les pages, que le lecteur découvre ce qu'il se passe à l'intérieur d'une yourte mongole, d'une maison troglodyte, ou d'un immeuble haussmannien. Cet ouvrage est l'un des plus grands succès du Vengeur Masqué.

This animated documentary invites the reader to visit houses all over the world, each one more surprising than the previous one! By lifting the hundred or so flaps, the reader discovers what goes on inside a Mongolian yurt, a troglodyte house, or a Parisian Haussmannian building. This book is one of Le Vengeur Masqué's greatest hits.



MA MAISON À DÉCORER

Laurence Brody

Coloriage / Coloring book / 2013 /
8 pages

Un livre à colorier, une œuvre d'art et... une maison de poupées! L'enfant colorie les pages à plat, puis fixe les murs pour obtenir la maison de ses rêves! Quatre pièces, s'il vous plaît, avec batterie de cuisine, mobilier et habitants! Ce petit bijou d'ingénierie papier se replie et retrouve son format livre en un clin d'œil. De l'art, on vous dit!

A coloring book, a work of art... and a dollhouse! Children color the pages, and then fix the walls to create the house of their dreams! Four rooms – yes sir! – complete with cookware, furniture, and its inhabitants! This little gem of paper engineering folds down to book format in the blink of an eye. A work of art, for sure!



SUPER BEIGE

Samuel Ribeyron

Album / Picture book / 2010 /
32 pages

Avec cet album, le jeune lecteur découvre qu'il n'y a pas que les supers-pouvoirs qui font les supers-héros. C'est souvent avec de petits riens que l'on accomplit de grandes choses, en commençant par prêter un peu attention à ce qui nous entoure. *Super Beige* a reçu le prix Jeunesse des libraires du Québec.

Thanks to this picture book, the young reader finds out that super heroes aren't only about super powers. We often accomplish great things with trifles, which starts by paying a little attention to our surroundings. *Super Beige* received the Prix Jeunesse des libraires du Québec.

CONTEMPORANÉITÉ
LITTÉRATURES ÉTRANGÈRES
ENGAGEMENT FICTION
PATRIMOINE ESSAIS

Verdier

ÉDITIONS VERDIER

Force vive de l'édition française indépendante depuis quarante ans, la maison est née, au lieu-dit Verdier dans les Corbières, de la volonté de quelques-uns de ne pas s'arrêter à l'échec des années de militantisme politique. Les premières publications, partagées entre littérature, essais et spiritualités hébraïques, traçaient déjà les grandes lignes d'un catalogue qui abrite désormais plusieurs écrivains importants de la littérature française contemporaine: Pierre Bergounioux, Michèle Desbordes, Mathieu Riboulet... La littérature traduite y est largement représentée dans les domaines italien, espagnol, russe, germanophone et japonais. Auréolée par les succès de titres comme *Les Onze* de Pierre Michon ou *La Petite Lumière* de l'Italien Antonio Moresco, Verdier réunit sous son sceau des publications hétéroclites, stimulantes, ambitieuses.

Verdier was named after a place in the Corbières area, and has been a driving force behind independent French publishing for the past 40 years. The press was established by a small group of people willing to keep on working together after years of failed political activism. The first publications, at the crossroads between literature, essays, and Hebrew spirituality, already outlined the main features of a catalogue which now includes several of the main writers of contemporary French literature: Pierre Bergounioux, Michèle Desbordes, Mathieu Riboulet... It also includes a vast section of translated literature from Italian, Spanish, Russian, German, and Japanese. Successful works such as *Les Onze* by Pierre Michon or *La Petite Lumière* by Italian writer Antonio Moresco, testify to Verdier's variety of stimulating and ambitious publications.



CONTACT

Responsable de la vente de droits / Foreign rights: **Colette Olive et Mathilde Azzopardi**
F-11220 Lagrasse / France
Permanence à Paris / 82, boulevard de Ménilmontant / F-75020 Paris / France
+33 01 43 79 20 45 / mathilde.azzopardi@editions-verdier.fr / <https://editions-verdier.fr>

Direction / Directed by: Colette Olive et Michèle Planel
Année de création / Founded in: 1979
Spécialités / Fields: Littérature française et étrangère, essais (sciences humaines, philosophie, spiritualités) / French and foreign literature, essays (humanities, philosophy, spiritualities)
Titres au catalogue / Number of titles in the catalogue: 800
Titres par an / Titles per year: 25 - 30

Verdier

LA SÉLECTION
DE L'ÉDITEUR
PUBLISHER'S
CHOICE

Colette Olive



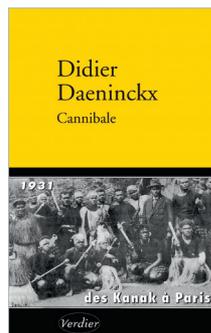
LA GRANDE BEUNE

Pierre Michon

Roman / Novel / 1996 /
96 pages

Quand il arrive à Castelnaud, tout près de Lascaux, le narrateur a vingt ans. Entre deux dictées, le jeune instituteur s'abandonne à des rêves archaïques et troubles comme les flots que roule, en contrebas, la Grande Beune. Dans ces contrées, le sexe sépare deux univers. Celui des hommes, prédateurs, frustes mais rusés, et celui des femmes, autour de deux figures : Hélène, mère emblématique, et Yvonne, qui suscite chez le narrateur une convoitise brûlante.

On his arrival in Castelnaud, near Lascaux, the narrator is twenty years old. In between two dictations, the young teacher gives in to archaic and troubled dreams which resemble the waves of the river Grande Beune underneath. In this region, the world is divided according to gender, and split up in two worlds – men's, rough but cunning predators; and women's, depicted by two figures: Hélène, an iconic mother; and Yvonne, who arouses the narrator's burning desire.



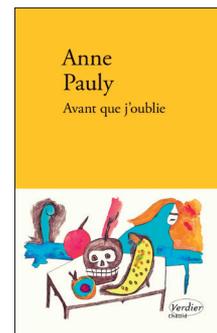
CANNIBALE

Didier Daeninckx

Roman / Novel / 1998 /
96 pages

Quelques jours avant l'inauguration de l'Exposition coloniale de 1931, les crocodiles du marigot meurent d'un coup. Une solution est négociée : un cirque de Francfort veut bien prêter les siens, mais en échange d'autant de Canaques. Qu'à cela ne tienne ! Les « cannibales » seront expédiés. Inspiré par ce fait authentique, le récit se déroule sur fond du Paris des années 30 et met en perspective les révoltes qui auront lieu cinquante ans plus tard en Nouvelle-Calédonie.

Shortly before the inauguration of the 1931 Colonial Exhibition, the swamp's crocodiles suddenly die. Luckily, a Frankfurt circus is willing to lend its crocodiles, but in exchange for the same number of Kanaks. And so are the « cannibals » shipped. Based on a true story, the plot is set against the backdrop of 1930s Paris, and puts into perspective the revolts that would take place fifty years after in New Caledonia.



AVANT QUE J'OUBLIE

d'Anne Pauly

Roman / Novel / 2019 /
144 pages

Il y a d'un côté le colosse unijambiste et alcoolique, de l'autre le lecteur autodidacte à la sensibilité artistique empêchée. À la mort de ce père Janus, colosse fragile à double face, il revient à sa fille – la narratrice –, la tâche de ranger, en banlieue parisienne, la maison délabrée qui devient un réseau infini de signes et de souvenirs. Que dit d'un père ce capharnaüm invraisemblable ? Enfin une lettre arrive, qui révèle toute la vérité sur ce père aimé auquel, malgré la distance sociale, sa fille ressemble tant.

On the one hand, a one-legged, alcoholic colossus; on the other hand, a self-taught reader with an obstructed artistic sensitivity. When this fragile two-faced Janus-father dies, his daughter – the narrator – sets about tidying up his dilapidated house in the Paris suburbs, which gradually becomes an infinite network of signs and memories. What does this unbelievable mess say about a father? Eventually, a letter arrives, which reveals the whole truth about this beloved father whom, despite the social distance, his daughter resembles so much.

La Fédération Wallonie-Bruxelles est une institution au service des francophones de Bruxelles et de Wallonie. Ses compétences s'exercent en matière d'Enseignement, de Culture, de Sport, de Jeunesse, de Recherche scientifique et de Maisons de justice. Elle dispose d'un Parlement, d'un Gouvernement et de Services publics (le Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, l'ONE, la RTBF, le WBI...) permettant la réalisation de ses missions. La Fédération Wallonie-Bruxelles a, au fil du temps, renforcé ses liens et ses collaborations avec l'Europe et la Francophonie et possède des représentations à travers le monde. <http://www.federation-wallonie-bruxelles.be/>

The French-speaking Community/Federation Wallonia-Brussels exercises its competencies in the French language region and in regard to the institutions that fall under its purview in the bilingual Brussels-Capital Region. Its core competencies are as follows: Education, Culture, Sports, Childhood and Youth, Scientific Research and Community Justice Centers. To accomplish its missions, the Federation Wallonia-Brussels disposes of a number of political bodies such as a Parliament and a Government as well as a Public Service with the Ministry of the Federation Wallonia-Brussels, The Office of Birth and Childhood (ONE), the public broadcaster (RTBF), and the agency for international relations Wallonie-Bruxelles International (WBI). The Federation Wallonia-Brussels has gradually reinforced its relationships and collaborations with Europe and the Francophone world and has delegations across the globe. <http://www.federation-wallonie-bruxelles.be/>





Wallonie-Bruxelles International (WBI) est l'agence chargée des relations internationales Wallonie-Bruxelles. Elle est l'instrument de la politique internationale menée par la Wallonie, la Fédération Wallonie-Bruxelles et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale. Dans le cadre d'accords avec 70 pays et régions, WBI soutient les créateurs et entrepreneurs de Wallonie-Bruxelles. WBI fait la promotion des composantes de Wallonie-Bruxelles en tant qu'entités dotées d'une capacité d'action internationale et défend les valeurs et intérêts de chacune des parties, dans un esprit de coopération et d'entraide mutuelle. L'agence mène ses actions dans le cadre de la coopération au développement, des droits de l'homme, de la culture, de la santé et des affaires sociales, de l'environnement, des échanges de jeunes, de l'enseignement et de la formation, de l'enseignement supérieur, de la recherche scientifique. Wallonie-Bruxelles International exerce aussi son action à travers un réseau de Délégations ayant statut diplomatique à Alger, Berlin, Bucarest, Dakar, Genève, Hanoi, Kinshasa, La Haye, Paris, Pékin, Prague, Québec, Rabat, Santiago du Chili, Tunis, Varsovie et Bruxelles (Représentation auprès de l'Union Européenne). <http://www.wbi.be/>

Wallonie-Bruxelles International (WBI) is the agency responsible for the international relations of Wallonia and Brussels. It acts as an international policy instrument for Wallonia, the Wallonia-Brussels Federation and the French Community Commission of the Brussels Capital Region. Under agreements with 70 countries and regions, WBI supports creators and entrepreneurs from Wallonia and Brussels. WBI promotes the constituent parts of Wallonia and Brussels as entities empowered to act on the international stage and defends the values and interests of each of the parties in a spirit of cooperation and development, human rights, culture, health and social affairs, the environment, exchanges for young people, education and training, higher education and scientific research. Wallonie-Bruxelles International also acts through a network of delegations with diplomatic status in Algiers, Berlin, Bucharest, Dakar, Geneva, Hanoi, Kinshasa, The Hague, Paris, Beijing, Prague, Québec, Rabat, Santiago de Chile, Tunis, Warsaw and Brussels (Representation to the European Union). <http://www.wbi.be/>



Wallonie - Bruxelles
International.be

Cette publication a été conçue et réalisée par les étudiants inscrits à l'Université libre de Bruxelles, dans le cadre du Master en Langues et Littératures françaises et romanes, à finalité « Monde du Livre et de l'Édition ». Elle s'inspire du catalogue « Talentueux Indés Paris 2015 » réalisé par les stagiaires de l'École des Métiers de l'Information (EMI, Paris).

Tous nos remerciements vont à nos partenaires pour leur aide

La Fédération Wallonie-Bruxelles, Wallonie-Bruxelles international, la Foire du Livre de Bruxelles

Direction de publication

Agence littéraire Astier-Pécher (Paris) / Université Libre de Bruxelles

L'Agence Astier-Pécher, une des principales agences littéraires françaises, représente internationalement des auteurs français et étrangers et des éditeurs indépendants. Elle assure aussi des formations aux métiers de l'édition et anime des ateliers d'écriture partout dans l'espace francophone.

Agence littéraire Astier-Pécher / 5, rue Cavé / F-75018 Paris – France
+33 9 52 01 39 16 / www.pierreastier.com

La filière en Langues et littératures françaises et romanes de la Faculté de Lettres, Traduction et Communication (Université libre de Bruxelles) a créé, en 2006, un Master professionnalisant, orienté vers le « Monde du livre et de l'édition ». Ce projet singulier, développé au sein du cursus des étudiants romanistes, s'appuie à la fois sur des cours magistraux et sur une pédagogie active, tournés vers tous les secteurs de l'édition, ancienne et contemporaine, papier et numérique.

Personne de contact (secrétariat): Arabelle.Linclau@ulb.ac.be

Université libre de Bruxelles / Faculté de Lettres, Traduction et Communication – CP. 175
Département de Langues et Lettres / 50, avenue Franklin Roosevelt / B-1050 Bruxelles / Belgique

Rédaction (ULB)

Nicolas Baudoin, Sébastien De Coen, Maxime Godfrind, Florine Lacante, Alexia Lambot, Fabrice Preyat, Aurélie Theys

Coordinateur éditorial (ULB)

Fabrice Preyat

Traductions / Révisions des traductions

Alexis Bernaut

Conception graphique et mise en page

Dominique Paquet

Conception et réalisation du logo « Talentueux indés »

Christophe Dugourd

Merci à l'Agence:

Pierre Astier, Laure Pécher, Agathe Camus

Merci à l'équipe de la Foire du Livre de Bruxelles

Gregory Laurent, Astrid Simonis, Laura Blanco Suárez, Samira Chafia